

Confidential information

636. (1) Subject to sections 638 and 639, all information regarding the business or affairs of a bank or persons dealing with a bank that is obtained by the Superintendent, or by any person acting under the direction of the Superintendent, as a result of the administration or enforcement of any Act of Parliament is confidential and shall be treated accordingly.

42. (1) The Act is amended by adding the following after section 531:

Regulations

531.1 The Governor in Council may make regulations prohibiting, limiting or restricting the disclosure by banks of prescribed supervisory information.

(2) Section 531.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is renumbered as section 637.

1996, c. 6.
s. 11

43. Section 532 of the Act is replaced by the following:

638. The Superintendent shall cause to be published in the *Canada Gazette* the information contained in each of the returns made under sections 629 and 630 within sixty days after the expiration of the time provided by this Act for providing the return.

44. Sections 532.1 and 532.2 of the Act are renumbered as sections 639 and 640.

1996, c. 6.
s. 12

45. Section 532.3 of the Act is replaced by the following:

641. Subject to any regulations made under section 459, no information obtained by a bank regarding any of its customers shall be disclosed or made available under subsection 639(1) or section 640.

46. Sections 532.4 to 534 of the Act are renumbered as sections 642 to 644.

47. (1) Section 535 of the Act is renumbered as section 645.

636. (1) Sous réserve des articles 638 et 639, sont confidentiels et doivent être traités comme tels les renseignements concernant les activités commerciales et les affaires internes de la banque ou d'une personne faisant affaire avec elle et obtenus par le surintendant ou par toute autre personne agissant sous ses ordres, dans le cadre de l'application d'une loi fédérale.

42. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 531, de ce qui suit :

531.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, interdire ou restreindre la communication par les banques des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont précisés par règlement.

(2) L'article 531.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), devient l'article 637.

Règlements

Publication

43. L'article 532 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

638. Le surintendant doit faire publier dans la *Gazette du Canada* les renseignements figurant aux relevés visés aux articles 629 et 630, dans les soixante jours qui suivent l'expiration du délai prévu par la présente loi pour leur production.

44. Les articles 532.1 et 532.2 de la même loi deviennent les articles 639 et 640.

1996, ch. 6.
art. 11

Publicité

45. L'article 532.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 12

Exceptions to disclosure

641. Sous réserve des règlements pris en vertu de l'article 459, les renseignements que possède la banque sur un client ne tombent pas sous le coup du paragraphe 639(1) ou de l'article 640.

46. Les articles 532.4 à 534 de la même loi deviennent les articles 642 à 644.

Exception

47. (1) L'article 535 de la même loi devient l'article 645.

10000

00586

(2) Subsection 645(4) of the Act as renumbered by subsection (1) is replaced by the following:

Continued effect

(4) A temporary direction under subsection (3) continues to have effect after the expiration of the fifteen day period referred to in that subsection if no representations are made to the Superintendent within that period or, if representations have been made, the Superintendent notifies the bank or person that the Superintendent is not satisfied that there are sufficient grounds for revoking the direction.

48. The portion of subsection 537(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Court enforcement

646. (1) Where a bank or person

(a) is contravening or has failed to comply with a direction of the Superintendent issued to the bank or person pursuant to subsection 645(1) or (3),

49. (1) Section 537.1 of the Act is renumbered as section 647.

1996, c. 6.
s. 14

(2) Subparagraph 647(1)(b)(i) of the Act as renumbered by subsection (1) is replaced by the following:

(i) a direction made pursuant to section 645, or

50. Section 538 of the Act is renumbered as section 648.

51. (1) Section 542 of the Act is renumbered as section 649.

1996, c. 6.
s. 17

(2) Subsection 649(1) of the English version of the Act as renumbered by subsection (1) is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 645(4) de la même loi, renomméroté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(4) La décision ainsi prise reste en vigueur après l'expiration des quinze jours si aucune observation n'a été présentée dans ce délai ou si le surintendant avise la banque ou la personne qu'il n'est pas convaincu que les observations présentées justifient la révocation de la décision.

Durée d'effet

48. Le paragraphe 537(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

646. (1) En cas de manquement soit à une décision prise aux termes des paragraphes 645(1) ou (3), soit à une disposition de la présente loi — notamment une obligation —, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de celle-ci, demander à un tribunal de rendre une ordonnance obligeant la banque ou personne en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce.

Exécution judiciaire

49. (1) L'article 537.1 de la même loi devient l'article 647.

(2) L'alinéa 647(1)b) de la même loi, renomméroté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 14

b) soit visée par une décision rendue en application de l'article 645 ou par une ordonnance prise en application du paragraphe 485(3) lui enjoignant d'augmenter son capital.

50. L'article 538 de la même loi devient l'article 648.

51. (1) L'article 542 de la même loi devient l'article 649.

(2) Le paragraphe 649(1) de la version anglaise de la même loi, renomméroté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 17

148-649

00587

 Powers of
directors and
officers
suspended

1996, c. 6.
s. 17

Superinten-
dent to
manage bank

1996, c. 6.
s. 17

Persons to
assist

1996, c. 6.
s. 17

Expiration of
control

Superinten-
dent may
request
winding-up

649. (1) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 648(1)(b)(iii), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the bank and of the officers of the bank responsible for its management are suspended.

(3) The portion of subsection 649(2) of the English version of the Act before paragraph (a), as renumbered by subsection (1), is replaced by the following:

(2) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 648(1)(b)(iii), the Superintendent shall manage the business and affairs of the bank and in doing so the Superintendent

(4) Subsection 649(3) of the English version of the Act as renumbered by subsection (1) is replaced by the following:

(3) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 648(1)(b)(iii), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the bank.

52. Sections 543 and 543.1 of the Act are replaced by the following:

650. Control by the Superintendent under subsection 648(1) of a bank or of the assets of a bank expires on the day on which a notice by the Superintendent is sent to the directors and officers who conducted the business and affairs of the bank stating that the Superintendent is of the opinion that the circumstances leading to the taking of control by the Superintendent have been substantially rectified and that the bank can resume control of its business and affairs.

651. The Superintendent may, at any time before the receipt of a request under section 652 to relinquish control of a bank or of the assets of a bank, request the Attorney General of Canada to apply for a winding-up order under section 10.1 of the *Winding-up and Restructuring Act* in respect of the bank, where

(a) the assets of the bank are under the control of the Superintendent pursuant to subparagraph 648(1)(b)(i) or (ii); or

649. (1) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 648(1)(b)(iii), the powers, duties, functions, rights and privileges of the directors of the bank and of the officers of the bank responsible for its management are suspended.

(3) Le passage du paragraphe 649(2), renuméroté par le paragraphe (1), de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 648(1)(b)(iii), the Superintendent shall manage the business and affairs of the bank and in doing so the Superintendent

(4) Le paragraphe 649(3) de la version anglaise de la même loi, renuméroté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(3) Where the Superintendent takes control of a bank pursuant to subparagraph 648(1)(b)(iii), the Superintendent may appoint one or more persons to assist in the management of the bank.

52. Les articles 543 et 543.1 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

650. Le contrôle pris en vertu du paragraphe 648(1) se termine à la date d'expédition d'un avis du surintendant aux administrateurs et dirigeants en poste avant la prise de contrôle indiquant qu'il est d'avis que la situation motivant la prise de contrôle a été en grande partie corrigée et que la banque peut reprendre le contrôle de ses activités commerciales et de ses affaires internes.

651. Le surintendant peut demander au procureur général du Canada de requérir l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* à l'égard :

- a) soit d'une banque dont l'actif est sous son contrôle en vertu de l'alinéa 648(1)b);
- b) soit d'une banque sous son contrôle en vertu de cet alinéa.

Powers of
directors and
officers
suspended

1996, ch. 6.
art. 17

Superinten-
dent to
manage bank

1996, ch. 6.
art. 17

Persons to
assist

1996, ch. 6.
art. 17

Fin du
contrôle

Liquidation

100000

00583

(b) the bank is under the control of the Superintendent pursuant to subparagraph 648(1)(b)(iii).

1996, c. 6.
s. 17

Requirement
to relinquish
control

53. The portion of section 544 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

652. Where no action has been taken by the Superintendent under section 651 and, after thirty days following the taking of control by the Superintendent under subsection 648(1) of a bank or of the assets of a bank, the Superintendent receives from its board of directors a notice in writing requesting the Superintendent to relinquish control, the Superintendent must, not later than twelve days after receipt of the notice,

1996, c. 6.
s. 17

Advisory
committee

54. Section 545 of the Act is replaced by the following:

653. The Superintendent may, from among the banks and authorized foreign banks that are subject to an assessment under section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and required to share in the expenses resulting from the taking of control of a bank pursuant to subsection 648(1), appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising control of the bank.

1996, c. 6.
s. 18

Expenses
payable by
bank

55. Subsection 546(1) of the Act is replaced by the following:

654. (1) Where the Superintendent has taken control of a bank pursuant to subparagraph 648(1)(b)(iii) and the control expires or is relinquished pursuant to section 650 or paragraph 652(a), the Superintendent may direct that the bank be liable for repayment of all or part of the expenses resulting from the taking of control of the bank and assessed against and paid by other banks and by authorized foreign banks pursuant to section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, together with any interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent.

53. L'article 544 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6,
art. 17

Abandon du
contrôle ou
demande de
mise en
liquidation

652. S'il n'a pas pris la mesure prévue à l'article 651, le surintendant doit, douze jours après réception de la requête écrite du conseil d'administration demandant la fin du contrôle et présentée au plus tôt trente jours après la prise de contrôle de la banque ou de son actif, soit abandonner le contrôle, soit demander au procureur général du Canada de requérir, à l'endroit de la banque, l'ordonnance de mise en liquidation prévue à l'article 10.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

54. L'article 545 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 17

Comité
consultatif

653. Le surintendant peut, parmi les banques et les banques étrangères autorisées qui sont assujetties à la cotisation prévue à l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* et doivent contribuer aux frais résultant de la prise de contrôle d'une banque, former un comité d'au plus six membres pour le conseiller en ce qui concerne l'actif, la gestion ou toute autre question afférente à ses devoirs et responsabilités dans l'exercice du contrôle.

55. Le paragraphe 546(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 6.
art. 18

Frais à la
charge de la
banque

654. (1) S'il abandonne le contrôle de la banque ou que celui-ci prend fin aux termes des articles 650 ou 652, le surintendant peut ordonner que la banque soit tenue de rembourser, en tout ou en partie, les frais résultant de la prise de contrôle qui ont fait l'objet de la cotisation et ont déjà été payés par d'autres banques et par des banques étrangères autorisées en vertu de l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, ainsi que l'intérêt afférent au taux fixé par lui.

00589

1996, c. 6.
s. 19(E)

Priority of
claim in
liquidation

Application of
assessment

Presumption
from return

Presumption
of receipt

56. Section 547 of the Act is replaced by the following:

655. In the case of the winding-up of a bank, the expenses resulting from the taking of control of the bank under subsection 648(1) and assessed against and paid by other banks and by authorized foreign banks pursuant to section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, and interest in respect of the expenses at any rate that is specified by the Superintendent, constitute a claim of Her Majesty in right of Canada against the assets of the bank that ranks after all other claims but prior to any claim in respect of the shares of the bank.

57. Section 548 of the Act is replaced by the following:

656. Any amount recovered pursuant to section 654 or 655 shall be applied to reduce the total amount of expenses incurred for or in connection with the administration of this Act.

58. (1) Section 549 of the Act is renumbered as section 657.

(2) Paragraph 657(b) of the Act as renumbered by subsection (1) is replaced by the following:

(b) the director at the director's latest address as shown in the records of the bank or in the latest return made under section 632.

59. (1) Sections 550 and 551 of the Act are renumbered as sections 658 and 659.

(2) Sections 658 and 659 of the English version of the Act as renumbered by subsection (1) are replaced by the following:

658. A director named in the latest return sent by a bank to the Superintendent under section 632 is presumed for the purposes of this Act to be a director of the bank referred to in the return.

659. (1) A notice or document sent by mail in accordance with section 657 to a shareholder or director is deemed to be received by the shareholder or director at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that

56. L'article 547 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

655. En cas de liquidation de la banque, les frais visés au paragraphe 654(1), ainsi que l'intérêt afférent au taux fixé par le surintendant, constituent, sur l'actif de la banque, une créance de Sa Majesté du chef du Canada venant au dernier rang mais avant toute créance sur les actions de la banque.

57. L'article 548 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

656. Les montants recouvrés conformément aux articles 654 ou 655 sont défafqués du montant total des frais exposés dans le cadre de l'application de la présente loi.

58. (1) L'article 549 de la même loi devient l'article 657.

(2) L'alinéa 657b) de la même loi, renomméroté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

b) aux administrateurs, à la dernière adresse figurant dans les livres de la banque ou dans le plus récent des relevés visés à l'article 632.

59. (1) Les articles 550 et 551 de la même loi deviennent les articles 658 et 659.

(2) Les articles 658 et 659 de la version anglaise de la même loi, renommérotés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

658. A director named in the latest return sent by a bank to the Superintendent under section 632 is presumed for the purposes of this Act to be a director of the bank referred to in the return.

659. (1) A notice or document sent by mail in accordance with section 657 to a shareholder or director is deemed to be received by the shareholder or director at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that

1996, ch. 6.
art. 19(A)

Priorité de
réclamation
en cas de
liquidation

Réduction

Presumption
from return

Presumption
of receipt

116018

00590

the shareholder or director did not receive the notice or document at that time or at all.

Undelivered notices

(2) If a bank sends a notice or document to a shareholder in accordance with section 657 and the notice or document is returned on three consecutive occasions because the shareholder cannot be found, the bank is not required to send any further notices or documents to the shareholder until informed in writing of the shareholder's new address.

60. Section 552 of the Act is replaced by the following:

Service on a bank or authorized foreign bank

660. A notice or document required by this Act to be sent to or served on a bank or authorized foreign bank may be sent by registered mail to the head office of the bank or to the principal office of the authorized foreign bank, as the case may be, and, if sent, is deemed to be received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the bank or authorized foreign bank did not receive it at that time or at all.

61. Sections 553 to 555.1 of the Act are renumbered as sections 661 to 664.

62. Section 556 of the Act is replaced by the following:

Not statutory instruments

665. An instrument issued or made under this Act and directed to a single bank, authorized foreign bank or person, other than an order referred to in section 499, is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

63. Sections 557 and 558 of the Act are renumbered as sections 666 and 667.

64. (1) Section 559 of the Act is renumbered as section 668.

(2) Paragraph 668(i) of the Act as renumbered by subsection (1) is replaced by the following:

(i) respecting information, in addition to the information required by section 634, to be maintained in the register referred to in that section; and

the shareholder or director did not receive the notice or document at that time or at all.

Undelivered notices

(2) If a bank sends a notice or document to a shareholder in accordance with section 657 and the notice or document is returned on three consecutive occasions because the shareholder cannot be found, the bank is not required to send any further notices or documents to the shareholder until informed in writing of the shareholder's new address.

60. L'article 552 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis et signification aux banques et aux banques étrangères autorisées

660. Les avis ou documents à envoyer ou à signifier à une banque ou à une banque étrangère autorisée en vertu de la présente loi peuvent l'être par courrier recommandé à son siège ou à son bureau principal, selon le cas: leur réception ou signification est alors réputée, sauf s'il existe des motifs valables à l'effet contraire, avoir eu lieu à la date normale de livraison par la poste.

61. Les articles 553 à 555.1 de la même loi deviennent les articles 661 à 664.

Caractère non réglementaire

62. L'article 556 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

665. À l'exclusion de l'ordonnance prévue à l'article 499, les actes pris sous le régime de la présente loi à l'endroit d'une seule banque, banque étrangère autorisée ou personne ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

63. Les articles 557 et 558 de la même loi deviennent les articles 666 et 667.

64. (1) L'article 559 de la même loi devient l'article 668.

(2) L'alinéa 668(i) de la même loi, renommé par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

i) prévoir l'information, en plus des documents visés à l'article 634, à conserver dans le registre mentionné à cet article;

11/1/00
A. 11

00591

65. Sections 560 and 561 of the Act are renumbered as sections 669 and 670.

66. Sections 562 and 563 of the Act are replaced by the following:

Undue preference to creditor

671. Every director, officer or employee of a bank or of an authorized foreign bank who wilfully gives or concurs in giving to any creditor of the bank or authorized foreign bank any fraudulent, undue or unfair preference over other creditors, by giving security to the creditor, by changing the nature of the creditor's claim or otherwise, is guilty of an offence.

Failure to provide information

672. Every person who, without reasonable cause, refuses or fails to comply with a requirement made under paragraph 643(2)(b) is guilty of an offence.

67. (1) Section 564 of the Act is renumbered as section 673.

(2) Subsection 673(3) of the Act as renumbered by subsection (1) is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.1) in relation to the business in Canada of an authorized foreign bank;

(3) Subsection 673(3) of the Act as renumbered by subsection (1) is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e), by adding the word "or" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) in the identification of a Canadian financial institution that

(i) was controlled by a foreign bank subsidiary before June 15, 1997 but has ceased to be so controlled,

(ii) is controlled by a foreign bank that, before June 15, 1997, controlled the foreign bank subsidiary, and

(iii) used, before June 15, 1997, the word "bank", "banker" or "banking" to identify itself.

65. Les articles 560 et 561 de la même loi deviennent les articles 669 et 670.

66. Les articles 562 et 563 sont remplacés par ce qui suit :

Préférence donnée à un créancier

671. Commet une infraction tout administrateur, dirigeant ou employé d'une banque ou d'une banque étrangère autorisée qui volontairement accorde, ou consent d'accorder, de manière frauduleuse, irrégulière ou injuste, à un créancier de la banque ou de la banque étrangère autorisée, selon le cas, une préférence sur d'autres créanciers, en lui donnant des garanties ou en changeant la nature de sa créance, ou de toute autre manière.

Défaut de fournir des renseignements

672. Commet une infraction quiconque refuse ou omet, sans motif valable, de se conformer aux exigences prévues à l'alinéa 643(2)b).

67. (1) L'article 564 de la même loi devient l'article 673.

(2) Le paragraphe 673(3) de la même loi, renuméroté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) dans le cadre de l'exercice par une banque étrangère autorisée de ses activités au Canada;

(3) Le paragraphe 673(3) de la même loi, renuméroté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) pour signaler une institution financière canadienne qui remplit les conditions suivantes :

(i) elle était contrôlée par une filiale de banque étrangère avant le 15 juin 1997 et ne l'est plus,

(ii) elle est contrôlée par la banque étrangère qui, avant le 15 juin 1997, contrôlait la filiale,

(iii) elle utilisait, avant le 15 juin 1997, les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » pour se désigner.

1,000

00592

(4) Paragraph 673(5)(a) of the Act as renumbered by subsection (1) is replaced by the following:

(a) any statement that a business, other than a foreign bank subsidiary or the business in Canada of an authorized foreign bank, is connected, associated or affiliated with a bank or a foreign bank, and

68. (1) Section 565 of the Act is renumbered as section 674.

1997, c. 15.
s. 91

(2) Subsections 674(1) to (4) of the Act as renumbered by subsection (1) are replaced by the following:

674. (1) Every person is guilty of an offence who wilfully makes a false statement

(a) in a warehouse receipt or bill of lading given to a bank or authorized foreign bank under the authority of this Act; or

(b) in a document giving or purporting to give security on property to a bank under section 426 or 427 or to an authorized foreign bank under either of those sections as incorporated by section 555.

Making false statements

Wilfully disposing of or withholding goods covered by security

(2) Every person is guilty of an offence who, having possession or control of property mentioned in or covered by a warehouse receipt, bill of lading or any security given to a bank under section 426 or 427 or to an authorized foreign bank under either of those sections as incorporated by section 555, and having knowledge of the receipt, bill of lading or security, without the consent of the bank or authorized foreign bank in writing before the loan, advance, debt or liability secured by it has been fully paid

(a) wilfully alienates or parts with any of the property; or

(b) wilfully withdraws from the bank or authorized foreign bank possession of any of the property if demand for its possession is made by the bank or authorized foreign bank after failure to pay the loan, advance, debt or liability.

(4) L'alinéa 673(5)a) de la même loi, renuméroté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

a) la déclaration indiquant qu'une entreprise, autre que la filiale de banque étrangère ou la banque étrangère autorisée dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, a des rapports, des liens avec une banque ou une banque étrangère ou appartient au groupe de celle-ci;

68. (1) L'article 565 de la même loi devient l'article 674.

(2) Les paragraphes 674(1) à (4) de la même loi, renumérotés par le paragraphe (1), sont remplacés par ce qui suit :

674. (1) Commet une infraction quiconque volontairement fait une fausse déclaration :

a) dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissement donné à une banque ou à une banque étrangère autorisée conformément à la présente loi;

b) dans un document conférant ou visant à conférer une garantie sur des biens à une banque, en vertu des articles 426 ou 427, ou à une banque étrangère autorisée, en vertu des mêmes articles incorporés par l'article 555.

1997, ch. 15,
art. 91

Fausses déclarations

Aliénation ou retenue d'effets couverts par une garantie

(2) Commet une infraction quiconque, ayant la possession ou la garde de biens visés dans un récépissé d'entrepôt ou un connaissement, ou affectés à une garantie donnée à la banque sous le régime des articles 426 ou 427, ou à la banque étrangère autorisée sous le régime des mêmes articles incorporés par l'article 555, et ayant connaissance de l'existence du récépissé d'entrepôt, du connaissement ou de la garantie, sans le consentement écrit de la banque ou de la banque étrangère autorisée, avant que le prêt, l'avance, la dette ou l'obligation ainsi garanti ait été complètement acquitté :

a) aliène la totalité ou une partie des biens ou s'en dessaisit;

b) conserve la possession des biens alors que la banque ou la banque étrangère autorisée la réclame, si celle-ci exige cette possession par suite du défaut d'honorer le prêt, l'avance, la dette ou l'obligation.

100-000

00593

Non-compliance with requirements for sale

Acquisition of warehouse receipts, bills of lading, etc.

(3) Where any debt or liability to a bank or authorized foreign bank is secured by

- (a) a warehouse receipt or bill of lading, or
- (b) security on property given to a bank under section 426 or 427 or to an authorized foreign bank under either of those sections as incorporated by section 555,

and is not paid, the bank or authorized foreign bank is guilty of an offence if it sells the property covered by the warehouse receipt, bill of lading or security under the power of sale conferred on it by this Act without complying with the provisions of this Act applicable to the exercise of the power of sale.

(4) Every bank or authorized foreign bank that acquires or holds a warehouse receipt or bill of lading or a document signed and delivered to it giving or purporting to give to the bank security on property under section 426 or 427, or to give the authorized foreign bank security or property under either of those sections as incorporated by section 555, to secure the payment of any debt, liability, loan or advance, is guilty of an offence unless

- (a) the debt, liability, loan or advance is contracted or made at the time of the acquisition by the bank or authorized foreign bank of the warehouse receipt, bill of lading or document;
- (b) the debt, liability, loan or advance was contracted or made on the written promise or agreement that the warehouse receipt, bill of lading or security would be given to the bank or authorized foreign bank; or
- (c) the acquisition or holding by the bank or authorized foreign bank of the warehouse receipt, bill of lading or security is otherwise authorized by an Act of Parliament.

(3) En cas de non-acquittement envers la banque ou la banque étrangère autorisée d'une dette ou d'une obligation garantie par :

- a) un récépissé d'entrepôt ou un connaissement;
- b) une garantie sur des biens, donnée à la banque sous le régime des articles 426 ou 427 ou à la banque étrangère autorisée sous le régime des mêmes articles incorporés par l'article 555,

la banque ou la banque étrangère autorisée commet une infraction si elle vend les biens visés par le récépissé d'entrepôt, le connaissement ou la garantie en vertu du droit de vente que lui confère la présente loi, sans se conformer aux dispositions de celle-ci qui sont applicables à l'exercice de ce droit.

(4) Commet une infraction toute banque ou banque étrangère autorisée qui acquiert ou détient un récépissé d'entrepôt ou un connaissement, ou tout autre document signé et remis à la banque ou à la banque étrangère autorisée conférant à la banque ou visant à lui conférer une garantie prévue aux articles 426 ou 427 ou conférant à la banque étrangère autorisée ou visant à lui conférer une garantie prévue aux mêmes articles incorporés par l'article 555, pour assurer l'acquittement d'une dette, d'une obligation, d'un prêt ou d'une avance, sauf si, selon le cas :

- a) la dette, l'obligation, l'avance ou le prêt sont intervenus au moment de l'acquisition par la banque ou par la banque étrangère autorisée du récépissé d'entrepôt, du connaissement ou du document;
- b) la dette, l'obligation, l'avance ou le prêt sont intervenus sur une promesse ou un accord, établis par écrit et prévoyant que le récépissé d'entrepôt, le connaissement ou la garantie seraient donnés à la banque ou à la banque étrangère autorisée;
- c) l'acquisition ou la détention par la banque ou par la banque étrangère autorisée du récépissé d'entrepôt, du connaissement ou de la garantie est par ailleurs autorisée par une loi fédérale.

Défaut de se conformer aux conditions de vente

Acquisition de récépissés d'entrepôt, de connaissements, etc.

11/09/98

00594

1997, c. 15,
s. 92(F)

69. The portion of subsection 566(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Punishment

675. (1) Every person who is guilty of an offence under any of sections 670 to 674 is

1997, c. 15,
s. 93

70. Section 567 of the Act is replaced by the following:

Liability of
officers,
directors, etc.

676. Where an entity commits an offence under this Act, any officer, director, agent or principal officer of the entity who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to the punishment provided under paragraph 675(1)(a) for the offence, whether or not the entity has been prosecuted or convicted.

Restraining or
compliance
order

71. Section 568 of the Act is renumbered as section 677.

72. Section 569 of the Act is renumbered as subsection 678(1) and is amended by adding the following:

(2) If an authorized foreign bank or any of its directors, officers, employees or agents does not comply with any provision of this Act or the regulations or an order made under subsection 524(1), 528(1) or 534(1) in respect of the authorized foreign bank, the Superintendent, any complainant or any creditor of the authorized foreign bank may, in addition to any other right that that person has, apply to a court for an order directing the authorized foreign bank, director, officer, employee or agent to comply with, or restraining the authorized foreign bank, director, officer, employee or agent from acting in breach of, the provision and, on the application, the court may so order and make any further order it thinks fit.

73. Sections 570 and 571 of the Act are renumbered as sections 679 and 680.

74. Part XVI of the Act is repealed.

69. Le passage du paragraphe 566(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

675. (1) Quiconque commet une infraction prévue aux articles 670 à 674 est passible :

70. L'article 567 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

676. En cas de perpétration par une entité d'une infraction à la présente loi, ceux de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires ou le dirigeant principal qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourront, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, la peine prévue à l'alinéa 675(1)a), que l'entité ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

71. L'article 568 de la même loi devient l'article 677.

72. L'article 569 de la même loi devient le paragraphe 678(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le surintendant, le plaignant ou le créancier de la banque étrangère autorisée peut, en plus de tous ses autres droits, demander au tribunal une ordonnance enjoignant à celle-ci ou à ceux de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires qui ne respectent pas la présente loi, ses règlements d'application, l'arrêté prévu aux paragraphes 524(1) ou 528(1) ou l'ordonnance d'agrément visée au paragraphe 534(1) applicables à la banque étrangère autorisée de s'y conformer, ou leur interdisant d'y contrevenir; le tribunal peut acquiescer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.

1997, ch. 15.
art. 92(F)Infractions
générales à la
loi1997, ch. 15.
art. 93Responsabi-
lité pénale

Ordonnance

73. Les articles 570 et 571 de la même loi deviennent les articles 679 et 680.

74. La partie XVI de la même loi est abrogée.

14000

00595

75. The Act is amended by adding, after Schedule II, Schedule III as set out in the schedule to this Act.

R.S., c. W-11;
R.S., c. 27
(2nd Supp.).
cc. 18, 21 (3rd
Supp.); 1990.
c. 17; 1991, c.
47; 1992, cc.
1, 26, 27;
1993, c. 28;
1995, c. 1;
1996, c. 6;
1997, c. 15;
1998, c. 30

WINDING-UP AND RESTRUCTURING ACT

76. (1) Section 2 of the *Winding-up and Restructuring Act* is renumbered as subsection 2(1).

1995, c. 1,
par. 62(1)(c);
1996, c. 6,
s. 135(1)

(2) The definition "Minister" in subsection 2(1) of the Act is repealed.

1996, c. 6,
s. 135(2)

"assets"
"actif" ou
"éléments
d'actif"

(3) The definition "assets" in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

"assets" means

(a) in respect of a foreign insurance company, the assets in Canada, within the meaning of subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, of the foreign insurance company together with its other assets held in Canada under the control of its chief agent, within the meaning of section 571 of that Act, including all amounts received or receivable in respect of its insurance business in Canada, and

(b) in respect of an authorized foreign bank, assets within the meaning of section 618 of the *Bank Act*;

(4) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"authorized foreign bank" has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*;

"authorized
foreign
bank"
"banque
étrangère
autorisée"

75. La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe II, de l'annexe III figurant à l'annexe de la présente loi.

**LOI SUR LES LIQUIDATIONS ET LES
RESTRUCTURATIONS**

L.R., ch.
W-11; L.R..
ch. 27 (2^e
suppl.), ch.
18, 21 (3^c
suppl.); 1990,
ch. 17; 1991,
ch. 47; 1992,
ch. 1, 26, 27;
1993, ch. 28;
1995, ch. 1;
1996, ch. 6;
1997, ch. 15;
1998, ch. 30

76. (1) L'article 2 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* devient le paragraphe 2(1).

(2) La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogée.

(3) La définition de « actif », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« actif » ou « éléments d'actif » S'entend :

- a) à l'égard de la société étrangère, au sens de l'alinéa 679(1)a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- b) à l'égard de la banque étrangère autorisée, au sens de l'article 618 de la *Loi sur les banques*.

1995, ch. 1,
al. 62(1);
1996, ch. 6,
par. 135(1)

1996, ch. 6,
par. 135(2)

« actif » ou
« éléments
d'actif »
"assets"

(4) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« banque étrangère autorisée » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*.

« banque
étrangère
autorisée »
"author-
ized foreign
bank"

11.6.00

00596

Business in Canada

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(2) For the purposes of this Act, a reference to the business in Canada of an authorized foreign bank is deemed to be a reference to the business in Canada of the authorized foreign bank under Part XII.1 of the *Bank Act*.

Creditors

(3) For the purposes of this Act, a reference to a creditor in respect of an authorized foreign bank is deemed to be a reference to a creditor of the authorized foreign bank in respect of its business in Canada.

77. Section 4 of the Act is replaced by the following:

4. A company is deemed to be unable to pay its debts as they become due whenever a creditor, to whom the company is indebted in a sum exceeding two hundred dollars then due, has served on the company, in the manner in which process may legally be served on it in the place where service is made, a demand in writing, requiring the company to pay the sum due, and the company has, for sixty days next after the service of the demand, neglected to pay the sum or to secure or compound for the sum to the satisfaction of the creditor.

Company deemed unable to pay its debts

1996, c. 6.
s. 136

Application

78. (1) Section 6 of the Act is renumbered as subsection 6(1).**(2) The portion of subsection 6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

6. (1) This Act applies to all corporations incorporated by or under the authority of an Act of Parliament, of the former Province of Canada or of the Province of Nova Scotia, New Brunswick, British Columbia, Prince Edward Island or Newfoundland, and whose incorporation and affairs are subject to the legislative authority of Parliament, and to incorporate banks and savings banks, to authorized foreign banks, and to trust companies, insurance companies, loan companies having borrowing powers, building societies having a capital stock and incorporated trading companies doing business in Canada

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) Pour l'application de la présente loi, la mention des activités exercées par la banque étrangère autorisée au Canada vaut mention des activités exercées par elle au Canada dans le cadre de la partie XII.1 de la *Loi sur les banques*.

Activités exercées au Canada

(3) Pour l'application de la présente loi, la mention des créanciers d'une banque étrangère autorisée vaut mention des créanciers à l'égard des activités exercées par celle-ci au Canada.

Créanciers

77. L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

4. Une compagnie est réputée incapable de payer ses dettes à échéance lorsqu'un créancier, à qui elle est redevable d'une somme excédant deux cents dollars et alors exigible, lui a signifié, de la manière dont une sommation peut lui être signifiée légalement à l'endroit où la signification est faite, une demande par écrit de payer la somme ainsi exigible, et que la compagnie, pendant soixante jours après la signification de la demande, a négligé soit de payer cette somme d'argent, soit de la garantir ou d'effectuer un concordat à la satisfaction du créancier.

Quand une compagnie est réputée incapable de payer ses dettes

78. (1) L'article 6 de la même loi devient le paragraphe 6(1).**(2) Le passage du paragraphe 6(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

6. (1) La présente loi s'applique à toutes les personnes morales constituées par une loi fédérale, ou en vertu d'une telle loi, ou par une loi de l'ancienne province du Canada, ou de la province de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve, ou en vertu d'une telle loi, et dont la constitution et les opérations sont sous l'autorité législative fédérale, et aussi aux banques constituées en personnes morales, aux banques étrangères autorisées, aux caisses d'épargne, aux sociétés de fiducie, aux compagnies d'assurance, aux sociétés de prêt qui

1996, ch. 6.
art. 136

Application

31.6.1997

00597

wherever incorporated where any of those bodies

ont des pouvoirs d'emprunt, aux sociétés de construction qui ont un capital social et aux compagnies de commerce constituées en personnes morales et faisant affaires au Canada, quel que soit l'endroit où elles ont été constituées et qui sont :

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Application to authorized foreign banks

(2) In its application to an authorized foreign bank, this Act only applies to the winding-up of its business in Canada and to the liquidation of its assets, and any reference to the winding-up of a company or to the winding-up of the business of a company is deemed, in relation to an authorized foreign bank, to be a reference to the winding-up of the business in Canada of the authorized foreign bank and to include the liquidation of the assets of the authorized foreign bank.

79. The Act is amended by adding the following after the heading "Limitation of Part" before section 9:

Subject to Part II

1996, c. 6.
s. 138

Other winding-up circumstances

8. In their application to authorized foreign banks, the provisions of this Part are subject to the provisions of Part II.

80. The portion of section 10.1 of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

10.1 Where the Superintendent has taken control of a financial institution or of the assets of a financial institution pursuant to paragraph 648(1)(b) of the *Bank Act*, paragraph 442(1)(b) of the *Cooperative Credit Associations Act*, paragraph 679(1)(b) of the *Insurance Companies Act* or paragraph 510(1)(b) of the *Trust and Loan Companies Act* or, in the case of an authorized foreign bank, has taken control of its assets pursuant to paragraph 619(1)(b) of the *Bank Act* or, in the case of a foreign insurance company, has taken control of its assets under subparagraph 679(1)(b)(i) or (ii) of the *Insurance Companies Act*, a court may make a winding-up order in respect of the financial institution, authorized foreign bank or insurance business in Canada of the foreign insurance company if

(3) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) En ce qui concerne la banque étrangère autorisée, la présente loi ne s'applique qu'à la liquidation des activités qu'elle exerce au Canada et à la liquidation de ses éléments d'actif; la mention de la liquidation d'une compagnie ou de ses affaires vaut mention, dans le cas de la banque étrangère autorisée, de la liquidation des activités exercées par celle-ci au Canada et de ses éléments d'actif.

Banques étrangères autorisées

79. La même loi est modifiée par adjonction, après l'intertitre « Limitation de la présente partie » précédant l'article 9, de ce qui suit :

8. Dans le cas des banques étrangères autorisées, les dispositions de la présente partie sont assujetties à celles de la partie II.

Assujetties à la partie II

80. Le passage de l'article 10.1 de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

10.1 Le tribunal peut rendre une ordonnance de mise en liquidation, d'une part, lorsqu'il est équitable de le faire, à l'égard de l'institution financière dont le surintendant a pris le contrôle en vertu de l'alinéa 648(1)b) de la *Loi sur les banques*, de l'alinéa 442(1)b) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de l'alinéa 679(1)b) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de l'alinéa 510(1)b) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou dont l'actif est sous le contrôle du surintendant en vertu de ces dispositions, à l'égard de la banque étrangère autorisée dont l'actif est sous le contrôle du surintendant en vertu de l'alinéa 619(1)b) de la *Loi sur les banques* ou à l'égard des activités d'assurances au Canada de la société étrangère visée à l'alinéa 679(1)b) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

1996, ch. 6.
art. 138

Autres cas de liquidation

00598

the court is of the opinion that for any reason it is just and equitable that the financial institution, authorized foreign bank or insurance business in Canada of the foreign insurance company should be wound up or if, in the case of

(a) a bank to which the *Bank Act* applies, the control was taken on a ground referred to in paragraph 648(1.1)(a), (c), (e) or (f) of that *Act*;

(a.1) an authorized foreign bank, control of its assets was taken on a ground referred to in paragraph 619(2)(a), (b), (d) or (f) of the *Bank Act*;

81. Section 22.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Application to authorized foreign banks

(1.1) In its application to authorized foreign banks, subsection (1) only applies to the eligible financial contracts and obligations between the authorized foreign bank, in respect of its business in Canada, and another party.

82. Section 38 of the Act is replaced by the following:

Creditors may be compromised

38. A liquidator may, with the approval of the court, make any compromise or arrangements that the liquidator considers appropriate with

(a) in the case of a company other than an authorized foreign bank, creditors or persons claiming to be creditors of the company; and

(b) in the case of an authorized foreign bank, creditors or persons claiming to be creditors of the authorized foreign bank or persons who hold security on its assets.

83. Subsection 76(1) of the Act is replaced by the following:

Distribution of assets

76. (1) After the notices required by sections 74 and 75 have been given, the respective times specified in the notices have expired and all claims of which proof has been required by due notice in writing by the liquidator in that behalf have been allowed or disallowed by the court in whole or in part, the

ces et, d'autre part, à l'égard des institutions suivantes dont le surintendant a pris le contrôle ou dont l'actif est sous son contrôle en raison :

a) de l'alinéa 648(1.1)a), c), e) ou f) de la *Loi sur les banques*, dans le cas d'une banque assujettie au régime de cette loi;

a.1) de l'alinéa 619(2)a), b), d) ou f) de la *Loi sur les banques*, dans le cas d'une banque étrangère autorisée;

81. L'article 22.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1) aux banques étrangères autorisées, seuls sont pris en compte les contrats financiers admissibles qui sont conclus par celles-ci dans l'exercice de leurs activités au Canada.

Banques étrangères autorisées

82. L'article 38 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

38. Le liquidateur peut, avec l'autorisation du tribunal, faire les compromis ou autres traités qu'il juge convenables :

Compromis avec les créanciers

a) dans le cas d'une compagnie autre qu'une banque étrangère autorisée, avec les créanciers ou les personnes qui se prétendent des créanciers de la compagnie;

b) dans le cas de la banque étrangère autorisée, avec les créanciers ou les personnes qui se prétendent des créanciers de la banque étrangère autorisée ou avec les personnes qui ont des garanties sur les éléments d'actif de celle-ci.

83. Le paragraphe 76(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

76. (1) Après qu'ont été donnés les avis requis par les articles 74 et 75, que les délais y spécifiés respectivement sont expirés et que toutes les réclamations dont la preuve a été requise par avis régulier par écrit du liquidateur à cet égard ont été admises ou rejetées en totalité ou en partie par le tribunal, le liquida-

Distribution de l'actif

RC 6331

00599

liquidator may distribute the assets of the company or any part of those assets among the persons entitled to them and without reference to any claim against the company, or, in the case of an authorized foreign bank, against the authorized foreign bank in respect of its business in Canada, that has not then been sent to the liquidator.

84. Sections 78 and 79 of the Act are replaced by the following:

Duty of creditor holding security

78. If a creditor holds security on the estate of a company, or, in the case of an authorized foreign bank, a creditor or person holds security on the assets of the authorized foreign bank, the creditor or person shall specify the nature and amount of the security in the claim, and shall, in the claim, on oath, put a specified value on the security.

Option of liquidator

79. The liquidator, under the authority of the court, may either consent to the retention by the creditor, or, in the case of an authorized foreign bank, by the creditor or person who holds security, of the property and effects constituting the security referred to in section 78 or on which it attaches, at the value specified on the security, property and effects, or may require from the creditor or person an assignment and delivery of the security, property and effects, at the specified value, to be paid by the liquidator out of the estate as soon as the liquidator has realized the security, together with interest on the value from the date of filing the claim until payment.

Security by negotiable instrument

85. Subsection 81(1) of the Act is replaced by the following:

81. (1) If a creditor holds a claim based on negotiable instruments on which the company or, in the case of an authorized foreign bank, the authorized foreign bank in respect of its business in Canada, is only indirectly or secondarily liable and that is not mature or exigible, the creditor is considered to hold security within the meaning of sections 78, 79 and 80, and shall put a value on the liability of the person primarily liable on the security as being the security for the payment of the claim.

leur peut distribuer l'actif de la compagnie ou toute proportion de cet actif entre les personnes qui y ont droit, et sans égard aux réclamations contre la compagnie ou, dans le cas de la banque étrangère autorisée, contre celle-ci dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada, qui ne lui ont pas alors été adressées.

84. Les articles 78 et 79 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

78. Le créancier qui a des garanties sur les biens de la compagnie ou, dans le cas de la banque étrangère autorisée, le créancier ou la personne qui a des garanties sur les éléments d'actif de celle-ci, désigne dans sa réclamation la nature et le montant de ces garanties et y spécifie sous serment la valeur qu'il ou elle y attribue.

79. Le liquidateur, avec l'autorisation du tribunal, peut consentir à ce que le créancier ou, dans le cas de la banque étrangère autorisée, le créancier ou la personne qui a les garanties, retienne les biens et effets qui constituent les garanties visées à l'article 78 ou sur lesquels elles reposent, à leur valeur spécifiée, ou peut exiger de ce créancier ou de cette personne la cession et remise de ces garanties, biens et effets à cette valeur spécifiée qu'il doit payer sur l'actif dès qu'il a réalisé ces garanties, avec intérêt sur cette valeur depuis la date du dépôt de la réclamation jusqu'au paiement.

Obligation du créancier garant

Option du liquidateur

85. Le paragraphe 81(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

81. (1) Si un créancier a une réclamation basée sur des effets négociables dont la compagnie ou, dans le cas d'une banque étrangère autorisée, celle-ci dans l'exercice de ses activités au Canada n'est qu'indirectement ou subsidiairement responsable et qui ne sont ni échus ni exigibles, ce créancier est réputé posséder une garantie au sens des articles 78, 79 et 80, et il doit assigner une valeur à l'engagement de la personne responsable en premier lieu à cet égard comme sa garante du paiement de ces effets.

Garantie en effets négociables

(0000)

00600

Authorized
foreign bank

86. Sections 82 to 84 of the Act are replaced by the following:

81.1 Where a person holds security on the assets of an authorized foreign bank, other than those in respect of its business in Canada

(a) sections 80 and 81 do not apply in relation to the person's claim;

(b) where there is a difference between the value at which the security is retained and the amount of the person's claim, no claim for the difference in value is admissible to proof or may be made under this Act against the assets of the authorized foreign bank; and

(c) the person is not barred from any recourse either in law or in equity against the authorized foreign bank in proceedings outside Canada for the difference referred to in paragraph (b).

82. Where the security consists of a mortgage on ships or shipping or on real property, or of a registered judgment or an execution binding real property that is not by any other provision of this Act invalid for any purpose of creating a lien, claim or privilege on the real or personal property of the company, the property mortgaged or bound by the security shall only be assigned and delivered to the creditor, or, in the case of an authorized foreign bank, to the creditor or person who holds the security

(a) subject to all previous mortgages, judgments, executions, hypothecs and liens on the security, holding rank and priority before the creditor's or person's claim;

(b) on the creditor's or person's assuming and binding themself to pay all of those previous mortgages, judgments, executions, hypothecs and liens; and

(c) on the creditor's or person's securing the estate of the company to the satisfaction of the liquidator against any claim by reason of those previous mortgages, judgments, executions, hypothecs and liens.

Security by
mortgage or
charge

Banque
étrangère
autorisée

86. Les articles 82 à 84 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

81.1 Si une personne a des garanties sur les éléments d'actif de la banque étrangère autorisée autres que ceux qui sont liés à l'exercice de ses activités au Canada :

a) les articles 80 et 81 ne s'appliquent pas à sa réclamation;

b) aucune réclamation n'est admissible ou ne peut être faite dans le cadre de la présente loi contre les éléments d'actif de la banque étrangère autorisée pour la différence éventuelle entre la valeur assignée aux garanties retenues et le montant de sa réclamation;

c) l'exercice d'un recours, en droit ou en equity, pour recouvrer la différence visée à l'alinéa b) contre la banque étrangère autorisée dans des procédures intentées à l'étranger n'est pas exclu.

82. Si la garantie consiste en une hypothèque sur des navires ou bâtiments, ou sur des biens immeubles, ou en un jugement enregistré ou en une exécution touchant des biens immeubles, et n'est pas, par toute autre disposition de la présente loi, rendue invalide pour la création d'une charge, d'une réclamation ou d'un privilège sur les biens meubles ou immeubles de la compagnie, les biens hypothéqués ou grecés par cette garantie ne peuvent être cédés ni délivrés au créancier ou, dans le cas d'une banque étrangère autorisée, au créancier ou à la personne qui a la garantie que si les conditions suivantes sont réunies :

a) à charge de tous les jugements, hypothèques, exécutions et priviléges créés antérieurement sur ces biens et qui ont rang et priorité avant sa réclamation;

b) il ou elle s'oblige à satisfaire à tous les jugements, hypothèques, exécutions et priviléges antérieurs;

c) il ou elle garantit, à la satisfaction du liquidateur, les biens de la compagnie contre toute réclamation en raison de ces hypothèques, jugements, exécutions et priviléges antérieurs.

Garantie par
hypothèque
ou privilège

100-01

00601

In case of
subsequent
claims

83. Where there are mortgages, judgments, executions, hypothecs or liens on ships or shipping or real property subsequent to those of a creditor or person referred to in section 82, the creditor or person shall only obtain the property

- (a) by consent of the subsequently secured creditors or persons;
- (b) on the subsequently secured creditors or persons filing their claims specifying their security on the property as of no value;
- (c) on the creditor or person paying the subsequently secured creditors or persons the value by them placed on the property; or
- (d) on the creditor or person securing the estate of the company to the satisfaction of the liquidator against any claim by reason of the subsequent mortgages, judgments, executions, hypothecs and liens.

Authority to
retain

84. On a secured claim being filed, with a valuation of the security, the liquidator shall procure the authority of the court to consent to the retention of the security by the creditor or, in the case of an authorized foreign bank, by the creditor or other person who holds the security or shall require from the creditor or person an assignment and delivery of the security.

87. Section 87 of the Act is replaced by the following:

87. Any liquidator, creditor, contributory, shareholder or member of a company or, in the case of an authorized foreign bank, the liquidator, the authorized foreign bank or any creditor, may object to any claim filed with the liquidator or to any dividend declared.

88. Section 108 of the Act is replaced by the following:

108. In all proceedings connected with a company, a liquidator shall be described as the “liquidator of the (*name of company*)” or, in the case of an authorized foreign bank, the “liquidator of the business in Canada of the (*name of the authorized foreign bank*)” and not by individual name only.

Describing
liquidatorS'il y a des
réclamations
postérieures

83. S'il y a sur ou contre ces navires ou bâtiments ou ces biens immeubles des hypothèques, jugements, exécutions ou priviléges postérieurs à ceux du créancier ou de la personne visés à l'article 82, ce créancier ou cette personne ne peut obtenir les biens que dans les cas suivants :

- a) les créanciers ou personnes postérieurement garantis y consentent;
- b) les créanciers ou personnes postérieurement garantis déclarent, en produisant leurs réclamations, que leur garantie sur ces biens est sans valeur;
- c) ce créancier ou cette personne paie aux créanciers ou personnes postérieurement garantis la valeur qu'ils ou qu'elles ont assignée à cette garantie;
- d) ce créancier ou cette personne garantit, à la satisfaction du liquidateur, les biens de la compagnie contre toute réclamation en raison de ces hypothèques, jugements, exécutions et priviléges postérieurs.

Claims or
dividend may
be objected to

84. Quand une réclamation garantie est déposée avec une estimation de la garantie, le liquidateur obtient du tribunal l'autorisation de consentir à ce que le créancier ou, dans le cas d'une banque étrangère autorisée, le créancier ou l'autre personne qui a la garantie retienne la garantie, ou exige de lui ou d'elle qu'il ou qu'elle en fasse cession et remise.

Autorisation
de retenir

87. L'article 87 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

87. Un liquidateur, créancier, contributeur, actionnaire ou membre de la compagnie, ou, dans le cas de la banque étrangère autorisée, le liquidateur, la banque étrangère autorisée ou un créancier de celle-ci, peut contester toute réclamation déposée entre les mains du liquidateur ou toute déclaration de dividende.

On peut
contester une
réclamation
ou un
dividende

88. L'article 108 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

108. Dans toute procédure relative à une compagnie, le liquidateur est désigné par la dénomination de : « liquidateur de (*nom de la compagnie*) » et, dans le cas d'une banque étrangère autorisée, par la dénomination de : « liquidateur des activités au Canada de (*nom*

Désignation
du
liquidateur

60602

00602

Dispensing
with notice**89. Section 125 of the Act is replaced by the following:**

125. The court may, by any order made after a winding-up order and the appointment of a liquidator, dispense with notice required by this Act to creditors, contributories, shareholders or members of the company or to the authorized foreign bank, its creditors or persons who hold security on its assets, where in its discretion the notice may properly be dispensed with.

After three
years**90. Subsection 138(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) If the dividends deposited under subsection (1) are unclaimed at the expiration of three years, the bank shall pay them over, with interest accrued on them, to the Minister of Industry.

Unclaimed
money**91. Subsection 139(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) Money not paid out pursuant to subsection (1) shall be paid over by the bank, with the interest accrued on it, to the Minister of Industry, and if afterwards claimed shall be paid, with that interest, to the persons entitled to it.

Application of
Part**92. The Act is amended by adding the following after section 149:****PART II****AUTHORIZED FOREIGN BANKS**

Notice

150. This Part applies only to the winding-up of the business in Canada of authorized foreign banks and to the liquidation of their assets.

151. (1) In their application to an authorized foreign bank, section 26 and subsections 35(1) and 42(1) are to be read as if notice is required to be given to the authorized foreign bank, its creditors and persons who hold security on any of its assets.

de la banque étrangère autorisée), et non par son nom seulement.

89. L'article 125 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

125. Le tribunal peut, par ordonnance rendue après l'ordonnance de mise en liquidation et la nomination du liquidateur, dispenser de l'avis prescrit par la présente loi aux créanciers, contributeurs, actionnaires ou membres de la compagnie, ou à la banque étrangère autorisée, à ses créanciers ou aux personnes qui ont des garanties sur ses éléments d'actif, si, à sa discrétion, il croit que cet avis peut convenablement être omis.

Omission de
l'avis**90. Le paragraphe 138(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) Si ces dividendes ne sont pas réclamés à l'expiration de trois ans, ils sont versés au ministre de l'Industrie par la banque, avec l'intérêt accumulé.

Après trois
ans**91. Le paragraphe 139(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) Si les deniers n'ont pas été payés à ces personnes, ils sont versés par la banque au ministre de l'Industrie, avec l'intérêt accumulé; s'ils sont ensuite réclamés, ils sont versés à la personne qui y a droit, avec l'intérêt accumulé.

Deniers non
réclamés**92. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 149, de ce qui suit :****PARTIE II****BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES**Application
de la présente
partie

150. La présente partie s'applique uniquement à la liquidation des activités exercées au Canada par les banques étrangères autorisées et de leurs éléments d'actif.

151. (1) Pour l'application de l'article 26 et des paragraphes 35(1) et 42(1) aux banques étrangères autorisées, les destinataires des avis sont la banque étrangère autorisée, ses créanciers et les personnes qui ont des garanties sur ses éléments d'actif.

Avis

1000

00603

Exception

(2) Notice need not be given to persons referred to in subsection (1) who hold security on any of the assets of an authorized foreign bank unless they can be located using information contained in the books and records in Canada of the authorized foreign bank and those books and records are accessible by or under the control of, where section 26 applies, the petitioner for the winding-up order and, where subsection 35(1) or 42(1) applies, the liquidator.

Duties after appointment

152. A liquidator, on appointment in respect of an authorized foreign bank, shall take into custody or under control all the assets of the authorized foreign bank, and shall perform the duties that are imposed by the court or by this Act with reference to

- (a) the winding-up of the business in Canada of the authorized foreign bank; and
- (b) the liquidation of the assets of the authorized foreign bank.

Authorized foreign bank to cease business

153. From the time of the making of a winding-up order in respect of an authorized foreign bank, it shall cease to carry on its business in Canada or deal in any way with its assets, except in so far as is, in the opinion of the liquidator, required for the beneficial winding-up of its business in Canada and liquidation of its assets.

Effect of winding-up order

154. After a winding-up order is made in respect of an authorized foreign bank, no suit, action or other proceeding may be proceeded with or commenced against the authorized foreign bank in respect of its business in Canada or of its assets, except with the leave of the court and subject to the terms, if any, that the court imposes.

Execution, etc.

155. Every attachment, sequestration, distress or execution put in force against the assets of the authorized foreign bank after the making of a winding-up order in respect of it is void.

Liquidator to prepare statement

156. A liquidator shall, within 120 days after appointment in respect of an authorized foreign bank, prepare a statement of

- (a) the assets, debts and liabilities of the authorized foreign bank in respect of its

(2) Les avis ne sont donnés aux personnes qui ont des garanties sur les éléments d'actif de la banque étrangère autorisée que s'il est possible de les rejoindre d'après les renseignements figurant dans les livres et registres de la banque qui se trouvent au Canada et qui sont soit accessibles au demandeur, dans le cas de l'article 26, ou au liquidateur, dans le cas des paragraphes 35(1) et 42(1), soit sous leur contrôle.

Condition

152. Dès sa nomination, le liquidateur prend en sa garde ou sous son contrôle tous les éléments d'actif de la banque étrangère autorisée et il remplit, relativement à la liquidation des activités de la banque étrangère autorisée qu'elle exerce au Canada et de ses éléments d'actif, toutes les fonctions qui lui sont imposées par le tribunal ou la présente loi.

Fonctions du liquidateur après sa nomination

153. Dès qu'une ordonnance de mise en liquidation a été rendue à l'égard d'une banque étrangère autorisée, celle-ci cesse d'exercer ses activités au Canada et d'effectuer quelque opération concernant ses éléments d'actif, sauf dans la mesure où cela est nécessaire, de l'avis du liquidateur, dans l'intérêt de la liquidation.

Cessation des activités

154. Lorsqu'une ordonnance de mise en liquidation a été rendue à l'égard d'une banque étrangère autorisée, nulle poursuite, action ou autre procédure ne peut être continuée ni commencée contre la banque étrangère autorisée, à l'égard de l'exercice de ses activités au Canada ou de ses éléments d'actif, sauf avec la permission du tribunal et sous réserve des conditions qu'il impose.

Effet de l'ordonnance de liquidation

155. Est nulle toute saisie, toute mise sous séquestre ou toute exécution exercée contre l'actif de la banque étrangère autorisée après l'ordonnance de mise en liquidation.

Saisies, etc.

156. Dans les cent vingt jours de sa nomination, le liquidateur prépare :

Préparation d'un état par le liquidateur

- a) un état de l'actif, des dettes et des engagements de la banque étrangère autorisée à l'égard de l'exercice de ses activités

10000

00604

business in Canada and of the value of those assets as shown by the books and records of the authorized foreign bank; and

(b) the assets of the authorized foreign bank, other than those in respect of its business in Canada, and the value of the assets as shown by the books and records of the authorized foreign bank or, where the books and records are not available, an estimated value of the assets.

What debts
may be
proved

157. (1) When the business in Canada of an authorized foreign bank is being wound up and its assets are being liquidated under this Act, only debts and claims against the authorized foreign bank in respect of its business in Canada in existence at the commencement of the winding-up, certain or contingent, matured or not, and liquidated or unliquidated, are admissible to proof and, subject to subsection (2), the amount of any claim admissible to proof is the unpaid debt or other liability of the authorized foreign bank in respect of its business in Canada outstanding or accrued at the commencement of the winding-up.

Uncertain
claims valued

(2) In case of any claim subject to any contingency or for unliquidated damages or which for any other reason does not bear a certain value, the court shall determine the value of the claim and the amount for which it shall rank.

Law of set-off
to apply

158. The law of set-off, as administered by the courts, whether of law or equity, applies, in the same manner and to the same extent as if the business in Canada of the authorized foreign bank was not being wound up under this Act, only to

(a) claims by creditors of the authorized foreign bank in respect of its business in Canada; and

(b) proceedings for the recovery of debts due or accruing due to an authorized foreign bank in respect of its business in Canada at the commencement of the winding-up.

Distribution
of property

158.1 (1) Where a winding-up order is made in respect of an authorized foreign bank, claims shall be paid in the following order of priority:

au Canada, ainsi que de la valeur de cet actif telle qu'elle est indiquée par ses livres et registres;

b) un état de l'actif, des dettes et des engagements de la banque étrangère autorisée à l'égard des éléments d'actif autres que ceux qui sont liés à l'exercice de ses activités au Canada, ainsi que de la valeur de cet actif telle qu'elle est indiquée par ses livres et registres ou, en l'absence de ceux-ci, de la valeur estimative de l'actif.

157. (1) Dans la liquidation des activités exercées par la banque étrangère autorisée au Canada et de ses éléments d'actif sous le régime de la présente loi, sont admissibles les créances et réclamations liées à l'exercice des activités de la banque étrangère autorisée au Canada qui existaient au commencement de la liquidation, qu'elles soient certaines ou assujetties à une condition, exigibles ou non, ou liquidées ou non. Le montant des réclamations admises en preuve constitue, sous réserve du paragraphe (2), à toutes fins utiles une obligation existante au commencement de la liquidation.

Quelles dettes
peuvent être
prouvées

(2) Dans le cas d'une réclamation qui dépend d'une éventualité, ou qui vise des dommages-intérêts non liquidés, ou qui, pour toute autre cause, n'a pas de valeur certaine, le tribunal en fixe la valeur et la somme pour laquelle cette réclamation doit figurer.

Évaluation
des
réclamations
incertaines

158. La compensation, telle qu'elle s'applique dans les tribunaux judiciaires ou d'équity, s'applique aux réclamations des créanciers de la banque étrangère autorisée à l'égard de l'exercice de ses activités au Canada et aux procédures en recouvrement de créances d'une banque étrangère autorisée liées à l'exercice de ses activités au Canada, échues ou devenues exigibles à l'ouverture de la liquidation, de la même manière et dans la même mesure que si les activités exercées par la banque au Canada n'étaient pas en cours de liquidation sous le régime de la présente loi.

Compensa-
tion

158.1 (1) Les réclamations contre la banque étrangère autorisée qui fait l'objet d'une ordonnance de mise en liquidation sont acquittées dans l'ordre de priorité suivant :

Distribution
de l'actif

10605

00605

(a) charges, costs and expenses, including the remuneration of the liquidator, incurred in the winding-up of the business in Canada of the authorized foreign bank and of the liquidation of its assets;

(b) claims of preferred creditors, specified in section 72; and

(c) debts and liabilities of the authorized foreign bank in respect of its business in Canada in order of priority as set out in sections 625 and 627 of the *Bank Act*.

Distribution
and release of
surplus assets

(2) Any assets that remain after payment of the claims referred to in paragraphs (1)(a) to (c) are to be applied firstly in payment of interest from the commencement of the winding-up at the rate of five per cent per annum on all claims proved in the winding-up and according to their priority. The liquidator may, with the approval of the court, release to the authorized foreign bank any assets remaining after payment of the interest.

Transfer to
foreign
liquidator

158.2 Where an authorized foreign bank is in liquidation in the jurisdiction in which its head office is situated or where it principally carries on business, the Superintendent may, if the Superintendent deems it advisable and in the interests of the creditors of the authorized foreign bank, authorize the liquidator, subject to the approval of the court, to transfer the assets of the authorized foreign bank to the liquidator in that jurisdiction.

Right of
action not
debarred

158.3 Subject to this Act, where the assets of an authorized foreign bank are not sufficient to cover in full all claims referred to in paragraphs 158.1(1)(a) to (c), the creditors are not barred from any recourse they have, either in law or equity, except in respect of the share, if any, received in the distribution of the assets.

AMENDMENTS TO OTHER ACTS RELATING TO FINANCIAL INSTITUTIONS

R.S., c. B-2

Bank of Canada Act

93. (1) The definition "bank" in section 2 of the *Bank of Canada Act* is replaced by the following:

10000

- a) les dépenses, charges et frais légitimes — y compris la rémunération du liquidateur — de la liquidation des activités exercées par la banque étrangère autorisée au Canada et de ses éléments d'actif;
- b) les réclamations des créanciers privilégiés spécifiés à l'article 72;
- c) les créances contre la banque étrangère autorisée, liées à l'exercice de ses activités au Canada, énumérées aux articles 625 et 627 de la *Loi sur les banques*, selon le rang indiqué.

(2) Tout surplus qui reste après l'acquittement des réclamations visées aux alinéas (1)a) à c) sert d'abord à payer les intérêts qui courent depuis le commencement de la liquidation au taux de cinq pour cent par année sur toutes les réclamations prouvées en fonction de leur rang. Le liquidateur peut, avec l'approbation du tribunal, remettre à la banque étrangère autorisée tout reliquat de l'actif subsistant après le paiement des intérêts.

Distribution
de l'excédent
et du reliquat

Transfert à un
liquidateur
étranger

158.2 En cas de liquidation d'une banque étrangère autorisée dans le pays où est situé son siège social ou dans celui où elle exerce principalement son activité, le surintendant peut, s'il le juge opportun et dans l'intérêt des créanciers de la banque étrangère autorisée, autoriser le liquidateur, sous réserve de l'approbation du tribunal, à transférer l'actif de celle-ci au liquidateur en tel pays.

Non-
privatation du
droit d'action

158.3 Si l'actif ne suffit pas à couvrir intégralement toutes les réclamations visées au paragraphe 158.1(1), les créanciers conservent tout recours qu'ils peuvent posséder, en droit ou en equity, sauf en ce qui concerne la part, le cas échéant, reçue dans la distribution de l'actif.

MODIFICATION D'AUTRES LOIS RELATIVES AUX INSTITUTIONS FINANCIÈRES

Loi sur la Banque du Canada

L.R., ch. B-2

93. (1) La définition de « banque », à l'article 2 de la *Loi sur la Banque du Canada*, est remplacée par ce qui suit :

00606

“bank”
“banque”

“authorized foreign bank”
“banque étrangère autorisée”

“bank” means a bank listed in Schedule I or II to the *Bank Act*;

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“authorized foreign bank” has the meaning assigned to that expression by section 2 of the *Bank Act*;

94. Paragraph 10(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a bank or authorized foreign bank;

95. (1) Paragraph 18(g) of the Act is replaced by the following:

(g) buy and sell bills of exchange and promissory notes endorsed, accepted or issued by a bank or authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act* and having a maturity not exceeding one hundred and eighty days, excluding days of grace, from the date of acquisition by the Bank;

(2) Paragraph 18(h) of the Act is replaced by the following:

(h) make loans or advances for periods not exceeding six months to banks or authorized foreign banks that are not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act* or to other members of the Canadian Payments Association that maintain deposits with the Bank on the pledge or hypothecation of the classes of securities mentioned in paragraphs (a) to (g), bills of exchange or promissory notes or any other property that the institution to which the loan or advance is made is authorized to hold;

1992, c. 1.
s. 142(1)
(Sch. V.
subitem 6(1))

“banque”
“bank”

“banque” Banque figurant aux annexes I ou II de la *Loi sur les banques*.

(2) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“banque étrangère autorisée” S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*.

“banque étrangère autorisée”
“authorized foreign bank”

94. L’alinéa 10(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les banques ou les banques étrangères autorisées;

95. (1) L’alinéa 18g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) acheter et vendre des effets — lettres de change et billets à ordre — endossés, acceptés ou émis par une banque ou une banque étrangère autorisée qui ne fait pas l’objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* et venant à échéance au plus tard cent quatre-vingts jours, délai de grâce non compté, après la date où elle les acquiert;

1992, ch. 1,
par. 142(1),
ann. V, par.
6(1)

(2) L’alinéa 18h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

h) consentir, pour une période d’au plus six mois, des prêts ou avances à des institutions financières — banques ou banques étrangères autorisées qui ne font pas l’objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* ou autres établissements membres de l’Association canadienne des paiements ayant des fonds déposés à la Banque — sur le nantissement avec ou sans dépossession de biens que celles-ci sont autorisées à détenir, notamment de valeurs mobilières appartenant aux catégories mentionnées aux alinéas a) à g), de lettres de change ou de billets à ordre;

1997, ch. 15,
par. 98(2)

(3) L’alinéa 18l.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

l.1) accepter des dépôts effectués par une banque ou une banque étrangère autorisée qui ne fait pas l’objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la

1997, c. 15.
s. 98(2)

(3) Paragraph 18(l.1) of the Act is replaced by the following:

(l.1) accept deposits from any bank, authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act* or other

00607

member of the Canadian Payments Association;

1992, c. 1.
s. 142(1)
(Sch. V, item
7)

96. Paragraphs 20(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) acquire from any bank or authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act* or any other member of the Canadian Payments Association that maintains deposits with the Bank and hold any warehouse receipt, bill of lading and other security, held by that bank, authorized foreign bank or member as security for the repayment of any bill of exchange or promissory note acquired by the Bank under section 18; and

(b) exercise every right and remedy, in respect of any security acquired under paragraph (a), that could have been exercised by the bank, authorized foreign bank or member described in that paragraph.

1991, c. 46.
s. 583

“federal financial institution”
“institution financière fédérale”

97. (1) The definition “federal financial institution” in subsection 22(5) of the Act is replaced by the following:

“federal financial institution” means a bank, an authorized foreign bank or a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

1991, c. 46.
s. 583

(2) Paragraphs (a) and (b) of the definition “relevant Act” in subsection 22(5) of the Act are replaced by the following:

(a) in the case of a bank or authorized foreign bank, the *Bank Act*,

R.S., c. C-3

Canada Deposit Insurance Corporation Act

“bank”
“banque”

98. Section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“bank” means a bank listed in Schedule I or II to the *Bank Act*;

1991, c. 45.
s. 541

99. Paragraph 8(a) of the Act is replaced by the following:

(a) a bank; and

Loi sur les banques ou par un établissement membre de l’Association canadienne des paiements;

96. Le passage de l’article 20 de la même loi précédent l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

20. Dans le cas où elle acquiert, aux termes de l’article 18, une lettre de change ou un billet à ordre auprès d’une institution financière — banque ou banque étrangère autorisée qui ne fait pas l’objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* ou autre établissement membre de l’Association canadienne des paiements ayant des fonds déposés à la Banque —, la Banque peut :

1992, ch. 1.
par. 142(1).
ann. V, art. 7

Acquisition de sûretés

1991, ch. 46.
art. 583

97. (1) La définition de « institution financière fédérale », au paragraphe 22(5) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« institution financière fédérale » Banque, banque étrangère autorisée ou société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

« institution financière fédérale »
“federal financial institution”

1991, ch. 46.
art. 583

(2) Les alinéas a) et b) de la définition de « loi pertinente », au paragraphe 22(5) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) banques ou banques étrangères autorisées, la *Loi sur les banques*;

Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada

L.R., ch. C-3

98. L’article 2 de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« banque » Banque figurant aux annexes I ou II de la *Loi sur les banques*.

“banque”
“bank”

1991, ch. 45.
art. 541

99. L’alinéa 8a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) toute banque;

00608

R.S., c. 18
(3rd Supp.),
s. 55

Form of
application
for deposit
insurance

Interpreta-
tion

Exception

Exception

By-laws

100. Subsection 18(1) of the Act is replaced by the following:

18. (1) An application for deposit insurance shall be in the form, and accompanied by a fee of the amount and type, that may be prescribed by the by-laws.

101. Section 26.01 of the Act, as enacted by section 114 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, is replaced by the following:

26.01 (1) Subject to subsections (2) and 3, for the purposes of sections 26.02 to 26.06, "deposit" has the meaning that would be given to it by the schedule, for the purposes of deposit insurance, if the schedule were read without reference to subsections 2(2), (5) and (6) of the schedule.

(2) For the purposes of subparagraph 26.03(1)(c)(iii) and paragraph 26.03(1)(d), "deposit" has the meaning that would be given to it by the schedule, for the purposes of deposit insurance, but does not include deposits not payable in Canada or in Canadian currency.

(3) For the purposes of paragraph 26.03(1)(b) and subsection 26.03(2), "deposit" has the meaning that would be given to it by the schedule, for the purposes of deposit insurance, if the schedule were read without reference to subsections 2(2), (5) and (6) of the schedule, but does not include deposits prescribed by the by-laws.

- (4) The Board may make by-laws
 - (a) prescribing the deposits referred to in subsection (3); and
 - (b) prescribing terms and conditions with respect to the acceptance of those deposits.

102. Subparagraphs 26.03(1)(d)(ii) and (iii) of the Act, as enacted by section 114 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, are replaced by the following:

100. Le paragraphe 18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

18. (1) La demande d'assurance-dépôts se fait selon la forme prévue aux règlements administratifs et doit être accompagnée du paiement des droits dont le montant ou la nature sont fixés par ceux-ci.

101. L'article 26.01 de la même loi, édicté par l'article 114 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), est remplacé par ce qui suit :

26.01 (1) Dans les articles 26.02 à 26.06 et sous réserve des paragraphes (2) et (3), « dépôt » s'entend au sens que lui donne l'annexe, dans le cadre de l'assurance-dépôts, exception faite des paragraphes 2(2), (5) et (6) de celle-ci.

(2) Pour l'application du sous-alinéa 26.03(1)c(iii) et de l'alinéa 26.03(1)d, « dépôt » s'entend au sens que lui donne l'annexe, dans le cadre de l'assurance-dépôts, à l'exclusion toutefois des dépôts payables à l'étranger ou en devises étrangères.

(3) Pour l'application de l'alinea 26.03(1)b et du paragraphe 26.03(2), « dépôt » s'entend au sens que lui donne l'annexe, dans le cadre de l'assurance-dépôts, exception faite des paragraphes 2(2), (5) et (6) de celle-ci, à l'exclusion toutefois des dépôts prévus par les règlements administratifs.

(4) Le conseil peut, par règlement administratif :

- a) prévoir les dépôts visés au paragraphe (3);
- b) prévoir les modalités et conditions relatives à l'acceptation de ces dépôts.

102. Les sous-alinéas 26.03(1)d(ii) et (iii) de la même loi, édictés par l'article 114 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), sont remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 18
(3^e suppl.),
art. 55

Demande
d'assurance-
dépôts :
forme

Sens de
« dépôt »

Exception

Exception

Règlements
administratifs

60000

00609

(ii) at the request in writing of the depositor, paid to the depositor the principal amount of the deposit and interest determined in accordance with rules prescribed by the by-laws and has not charged any fee or penalty in connection with the payment, or

(iii) obtained from a member institution an agreement in writing to assume the bank's liability in relation to the deposit on the same terms and conditions; and

103. Subsection 26.04(3) of the Act, as enacted by section 114 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997*, is replaced by the following:

Authoriza-
tion after 30
days

(3) If the Minister does not issue that direction within those thirty days, the Corporation may then give the authorization under subsection 26.03(1). The giving of the authorization cancels the policy of deposit insurance of the member institution to which the authorization is given.

R.S., c. 18
(3rd Supp.),
s. 60; 1991, c.
45, s. 544

Annual
inspections

1996, c. 6.
s. 33

Costs may be
charged back

104. Subsection 27(1) of the Act is replaced by the following:

27. (1) The Superintendent shall, notwithstanding any other Act of Parliament, examine on behalf of the Corporation the affairs of each federal member institution once in each year and at the times that the Corporation may require for a specified purpose.

105. Section 28.1 of the Act is replaced by the following:

28.1 Where an examination or an inspection is carried out other than once in each year, the Corporation may

- (a) pay the costs of the examination or inspection;
- (b) charge the costs to the member institution in respect of which they were incurred; and
- (c) recover the costs from the member institution as a debt due and payable to the Corporation.

(ii) soit payé au déposant, à la demande présentée par écrit par ce dernier, un montant représentant le principal et les intérêts afférents au dépôt calculés en conformité avec les règles prévues par les règlements administratifs sans avoir exigé de droit ou de pénalité à l'égard du paiement,

(iii) soit obtenu qu'une autre institution membre prenne en charge par écrit tous ses dépôts aux mêmes conditions;

103. Le paragraphe 26.04(3) de la même loi, édicté par l'article 114 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, chapitre 15 des Lois du Canada* (1997), est remplacé par ce qui suit :

(3) Faute par le ministre de se prononcer dans les trente jours, la Société peut procéder à l'autorisation. L'octroi de l'autorisation a pour effet d'annuler la police d'assurance-dépôts de l'institution membre en cause.

Autorisation
automatique

L.R., ch. 18
(3^e suppl.),
art. 60; 1991,
ch. 45, art.
544

Examens
annuels

1996, ch. 6.
art. 33

Frais
d'examen

104. Le paragraphe 27(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

27. (1) Malgré toute autre loi fédérale, le surintendant procède, au moins une fois l'an et aux moments fixés par la Société pour un motif déterminé, à l'examen, au nom de la Société, des affaires de chaque institution fédérale membre.

105. L'article 28.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

28.1 Les dépenses occasionnées par tout examen supplémentaire durant la même année peuvent être payées par la Société et recouvrées auprès de l'institution membre concernée comme une créance de la Société.

00610

11000

1996, c. 6.
s. 34

Other reports
to be provided
to
Corporation

1996, c. 6.
s. 39

Non-
application of
continued
coverage

Corporations
not member
institutions

Continuing
obligations

Included
moneys

106. Subsection 29(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Where a report is sent by the Superintendent to the Minister under section 643 of the *Bank Act* or section 505 of the *Trust and Loan Companies Act* as to whether the provisions of that Act are being duly observed by a member institution, the Superintendent shall send a copy of the report at the same time to the Corporation.

107. Subsection 34(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a deposit with

- (a) a member institution if the deposit has been assumed by another member institution; or
- (b) a former member institution that has received authorization to accept deposits payable in Canada without being a member institution and the policy of deposit insurance of which has been cancelled.

(3) A corporation is not considered to be a member institution by reason only that its deposits continue to be insured under subsection (1).

(4) Termination or cancellation of a policy of deposit insurance does not relieve a former member institution from obligations and liabilities to the Corporation that have accrued before the termination or cancellation.

108. Section 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For greater certainty, an unpaid balance of moneys received or held by an institution from or on behalf of a mortgagor in respect of realty taxes on mortgaged property is a deposit. The moneys are considered to be repayable on the earlier of the due date of the taxes or the date the mortgage is discharged.

106. Le paragraphe 29(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le surintendant fait parvenir sans délai à la Société une copie des rapports qu'il envoie au ministre en vertu de l'article 643 de la *Loi sur les banques* et de l'article 505 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

1996, ch. 6.
art. 34

Autres
rapports

1996, ch. 6.
art. 39

Couverture
interrompue

Précision

Obligations
ou dettes
envers la
Société

107. Le paragraphe 34(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a) au dépôt détenu par une institution membre qui a été pris en charge par une autre;
- b) au dépôt effectué auprès d'une ancienne institution membre qui a été autorisée à accepter des dépôts payables au Canada sans avoir la qualité d'institution membre et dont la police d'assurance-dépôts a été annulée.

(3) Une personne morale ne conserve pas la qualité d'institution membre du seul fait que ses dépôts continuent d'être assurés en vertu du paragraphe (1).

(4) L'annulation de l'assurance-dépôts ou la résiliation de la police n'ont pas pour effet de soustraire l'ancienne institution membre aux obligations ou aux dettes que celle-ci a contractées auprès de la Société avant qu'elles ne surviennent.

108. L'article 2 de l'annexe de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Il est entendu que le solde impayé de sommes détenues par une institution au nom du débiteur hypothécaire à l'égard des impôts fonciers sur le bien hypothqué constitue un dépôt. Les sommes sont considérées remboursables à la date où ces impôts sont exigibles ou, si elle est antérieure, à la date où l'hypothèque est annulée.

Précision

01000

00611

109. Section 3 of the schedule to the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Realty taxes
on mortgaged
property

(7) An unpaid balance of money referred to in subsection 2(1.1) is deemed, for the purposes of deposit insurance with the Corporation, to be a deposit separate from any other deposit of that depositor with the member institution.

R.S., c. C-21

Canadian Payments Association Act

110. Subsection 2(1) of the *Canadian Payments Association Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

"authorized foreign bank"
« banque
étrangère
autorisée »

"authorized foreign bank" means a foreign bank in respect of which an order under subsection 524(1) of the *Bank Act* has been made but does not include a foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of that Act;

111. Subsection 4(1) of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) every authorized foreign bank; and

112. Paragraph 9(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) banks and authorized foreign banks,

1993, c. 34.
s. 46(F)

113. Paragraph 10(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) banks and authorized foreign banks,

114. (1) Subsection 30(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) be an authorized foreign bank;

(2) On the later of the coming into force of section 115 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997 and the coming into force of subsection (1), paragraph 30(1)(a.1) of the *Canadian Payments Association Act* as enacted by subsection (1) is renumbered as paragraph 30(1)(a.2).

109. L'article 3 de l'annexe de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(7) Le dépôt visé au paragraphe 2(1.1) est réputé constituer un dépôt distinct de tout autre dépôt effectué par le déposant auprès de l'institution.

Impôts
fonciers

L.R., ch.
C-21

110. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« banque étrangère autorisée » Banque étrangère qui fait l'objet de l'arrêté visé au paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, à l'exclusion de celle qui fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de cette loi.

« banque
étrangère
autorisée »
“author-
ized foreign
bank”

111. Le paragraphe 4(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) les banques étrangères autorisées;

112. L'alinéa 9(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les banques et les banques étrangères autorisées;

113. L'alinéa 10(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les banques et les banques étrangères autorisées;

114. (1) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) être une banque étrangère autorisée;

(2) À l'entrée en vigueur de l'article 115 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), ou à celle du paragraphe (1), la dernière en date étant à retenir, l'alinéa 30(1)a.1) de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*, édicté par le paragraphe (1), devient l'alinéa 30(1)a.2).

1993, ch. 34.
art. 46(F)

1993, ch. 34.
art. 47(F)

11000

00612

1991, c. 48

Cooperative Credit Associations Act

115. Paragraph (b) of the definition "financial institution" in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act* is replaced by the following:

(b) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

1997, c. 15,
s. 142(5)

116. (1) Paragraph 390(3)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the association obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent in the case of

(i) a body corporate referred to in paragraph (1)(n) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(d), (k) or (m), or

(ii) a body corporate referred to in paragraph (1)(n) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(b), (c) or (l), if the association is permitted by regulations made under paragraph 396(a) to acquire or increase the substantial investment.

1997, c. 15,
s. 142(6)

(2) Subsections 390(6) to (8) of the Act are replaced by the following:

(6) An association shall not, without the prior written approval of the Minister, acquire control of a body corporate, as authorized by subparagraph (3)(a)(i) or (a.1)(i), unless it also acquires control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(e).

Giving up of
control in fact

(7) An association that acquires control of a body corporate, as authorized by subparagraph (3)(a)(i) or (a.1)(i), shall not, without the prior written approval of the Minister, give up control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(e) while continuing to control the body corporate.

Giving up of
control

(8) An association that controls a body corporate referred to in paragraph (3)(a) or (a.1) may give up control of the body corporate and keep a substantial investment in the body corporate if

*Bank**Loi sur les associations coopératives de crédit*

1991, ch. 48

115. L'alinéa b) de la définition de « institution financière », à l'article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, est remplacé par ce qui suit :

b) une banque ou une banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

116. (1) L'alinéa 390(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) l'association obtient l'agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, dans le cas où :

(i) soit la personne morale est visée à l'alinéa (1)n) et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)d), k) et m),

(ii) soit la personne morale est visée à l'alinéa (1)n) et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)b), c) et l), lorsque l'association est autorisée par des règlements pris en vertu de l'alinéa 396a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier.

(2) Les paragraphes 390(6) à (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(6) L'association ne peut, sans l'autorisation écrite du ministre, acquérir le contrôle d'une personne morale, dans le cas où l'acquisition est autorisée par les sous-alinéas (3)a)(i) ou a.1)(i), sans l'acquérir également au sens de l'alinéa 3(1)e).

(7) L'association qui acquiert le contrôle d'une personne morale, dans le cas où l'acquisition est autorisée par les sous-alinéas (3)a)(i) ou a.1)(i), ne peut, sans l'autorisation écrite du ministre, se départir du contrôle au sens de l'alinéa 3(1)e) tout en continuant de la contrôler d'une autre façon.

(8) L'association qui contrôle une personne morale visée aux alinéas (3)a) ou a.1) peut renoncer au contrôle tout en maintenant un intérêt de groupe financier si elle y est

1997, ch. 15.
par. 142(6)Acquisition
du contrôle
sans contrôle
de faitAbandon du
contrôle de faitAliénation
d'actions

11613

00613

(a) the association is permitted to do so by regulations made under paragraph 396(b); and

(b) the association has the prior written approval of the Superintendent.

117. The Act is amended by adding the following after section 435:

Regulations

435.1 The Governor in Council may make regulations prohibiting, limiting or restricting the disclosure by associations of prescribed supervisory information.

1991, c. 47

Insurance Companies Act

118. (1) Paragraph (b) of the definition "financial institution" in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act* is replaced by the following:

(b) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"non-WTO Member foreign institution" means a foreign institution that is not controlled by a WTO Member resident;

"WTO Member resident" means a WTO Member resident within the meaning of section 11.1.

"non-WTO Member foreign institution"
"institution étrangère d'un non-membre de l'OMC"

"WTO Member resident"
"résident d'un membre de l'OMC"

WTO Member resident

119. The Act is amended by adding the following after section 11:

11.1 (1) For the purposes of this Act, a WTO Member resident is

(a) a natural person who is ordinarily resident in a country or territory that is a WTO Member as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, other than Canada;

(b) a body corporate, association, partnership or other organization that is incorpo-

autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 396b) et si le surintendant lui a donné au préalable son autorisation écrite.

117. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 435, de ce qui suit :

435.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, interdire ou restreindre la communication par les associations des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont précisés par règlement.

Règlements

Loi sur les sociétés d'assurances

1991, ch. 47

118. (1) L'alinéa b) de la définition de « institution financière », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, est remplacé par ce qui suit :

b) une banque ou une banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« institution étrangère d'un non-membre de l'OMC » Institution étrangère qui n'est pas contrôlée par un résident d'un membre de l'OMC.

"institution étrangère d'un non-membre de l'OMC"
"non-WTO Member foreign institution"

« résident d'un membre de l'OMC » Résident d'un membre de l'OMC au sens de l'article 11.1.

"résident d'un membre de l'OMC"
"WTO Member resident"

119. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

11.1 (1) Pour l'application de la présente loi, « résident d'un membre de l'OMC » s'entend de :

a) toute personne physique qui réside habituellement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — membre de l'OMC, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*;

Définition de
"résident d'un membre de l'OMC"

11103

00614

rated, formed or otherwise organized in a country or territory that is a WTO Member, as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, other than Canada, and that is controlled,

- (i) directly or indirectly, by one or more persons referred to in paragraph (a), or
- (ii) by a government of a WTO Member, whether federal, state or local, or an agency of one of those governments;
- (c) a trust established by one or more persons referred to in paragraph (a) or (b) or a trust in which one or more of those persons have more than 50 per cent of the beneficial interest; or
- (d) a body corporate, association, partnership or other organization that is controlled, directly or indirectly, by a trust referred to in paragraph (c).

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1),

- (a) a body corporate is controlled by one or more persons if
 - (i) securities of the body corporate to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are beneficially owned by the person or persons, and
 - (ii) the votes attached to those securities are sufficient to elect a majority of the directors of the body corporate;
- (b) an association, partnership or other organization is controlled by one or more persons if
 - (i) more than 50 per cent of the ownership interests, however designated, into which the association, partnership or other organization is divided are beneficially owned by the person or persons, and
 - (ii) the person or persons are able to direct the business and affairs of the association, partnership or other organization;

b) toute personne morale, association, société de personnes ou tout autre organisme qui est constitué, formé ou autrement organisé dans un pays ou territoire — autre que le Canada —, membre de l'OMC, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*, et qui est contrôlé, directement ou indirectement, par une ou plusieurs personnes visées à l'alinéa a) ou contrôlée par le gouvernement d'un membre de l'OMC ou par celui d'un de ses États ou d'une de ses administrations locales, ou par tout organisme d'un tel gouvernement;

c) toute fiducie soit établie par une ou plusieurs personnes visées aux alinéas a) ou b), soit dans laquelle celles-ci détiennent plus de la moitié de la propriété effective;

d) toute personne morale, association, société de personnes ou tout autre organisme qui est contrôlé, directement ou indirectement, par une fiducie visée à l'alinéa c).

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

- a) ont le contrôle d'une personne morale les personnes qui ont la propriété effective de titres de celle-ci leur conférant plus de cinquante pour cent des droits de vote dont l'exercice leur permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale;
- b) ont le contrôle d'une association, d'une société de personnes ou d'un autre organisme les personnes qui en détiennent, à titre de véritables propriétaires, plus de cinquante pour cent des titres de participation — quelle qu'en soit la désignation — et qui ont la capacité d'en diriger tant l'activité commerciale que les affaires internes;
- c) ont le contrôle d'une personne morale, d'une association, d'une société de personnes ou d'un autre organisme les personnes qui ont, directement ou indirectement, le contrôle de fait de la personne morale, de l'association, de la société de personnes ou de l'autre organisme;
- d) toute personne morale, association, société de personnes ou tout autre organisme qui en contrôle un autre est censé contrôler

Application

1100

00615

(c) a body corporate, association, partnership or other organization is controlled by one or more persons if the person or persons have, directly or indirectly, control in fact of the body corporate, association, partnership or other organization; and

(d) a body corporate, association, partnership or other organization that controls another body corporate, association, partnership or other organization is deemed to control any body corporate, association, partnership or other organization that is controlled or deemed to be controlled by the other body corporate, association, partnership or other organization.

120. Paragraph 24(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) if the application is made by a non-WTO Member foreign institution, treatment as favourable for companies to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the foreign institution principally carries on business, either directly or through a subsidiary.

121. Subsection 420(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Where a transaction in respect of which subsection 407(1) or (2) applies would cause a company to become a subsidiary of a foreign institution that is engaged in the insurance business, that does not have any other company as its subsidiary and that is a non-WTO Member foreign institution, the Minister shall not approve the transaction unless the Minister is satisfied that treatment as favourable for companies to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the foreign institution principally carries on business, either directly or through a subsidiary.

1997, c. 15.
s. 266(5)

122. (1) Paragraph 495(4)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the company obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent in the case of

toutes les personnes morales, associations, sociétés de personnes ou tous les autres organismes contrôlés ou censés contrôlés par cette autre personne morale, association, société ou cet autre organisme.

120. L'alinéa 24(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, dans les cas où la demande est faite par une institution étrangère d'un non-membre de l'OMC, les sociétés régies par la présente loi bénéficient ou bénéficieront d'un traitement aussi favorable sur le territoire où l'institution étrangère exerce principalement son activité, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale.

121. Le paragraphe 420(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque l'opération a pour effet de faire d'une société une filiale d'une institution étrangère se livrant à des activités d'assurance dont aucune autre société n'est la filiale et qui est une institution étrangère d'un non-membre de l'OMC, le ministre ne peut l'approuver que s'il est convaincu que les sociétés régies par la présente loi bénéficient ou bénéficieront d'un traitement aussi favorable sur le territoire où l'institution étrangère exerce principalement son activité, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale.

Traitements
nationaux

1997, ch. 15.
par. 266(5)

122. (1) L'alinéa 495(4)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la société obtient l'agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, dans le cas où :

00616

115-90

(i) a body corporate referred to in paragraph (1)(j) or (2)(f) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(b) or (i) or (2)(d), or

(ii) a body corporate referred to in paragraph (1)(j) or (2)(f) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (2)(a), (b) or (e), if the company is permitted by regulations made under paragraph 501(a) to acquire or increase the substantial investment.

1997, c. 15,
s. 266(6)

Acquisition of
legal control
without
control in fact

Giving up of
control in fact

Giving up of
control

Lending limit:
life companies
with
regulatory
capital of \$25
million or less

(2) Subsections 495(6.1) to (7) of the Act are replaced by the following:

(6.1) A company shall not, without the prior written approval of the Minister, acquire control of a body corporate, as authorized by subparagraph (4)(a)(i) or (a.1)(i), unless it also acquires control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(d).

(6.2) A company that acquires control of a body corporate, as authorized by subparagraph (4)(a)(i) or (a.1)(i), shall not, without the prior written approval of the Minister, give up control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(d) while continuing to control the body corporate.

(7) A company that controls a body corporate referred to in paragraph (4)(a) or (a.1) may give up control of the body corporate and keep a substantial investment in the body corporate if

(a) the company is permitted to do so by regulations made under paragraph 501(b); and

(b) the company has the prior written approval of the Superintendent.

123. The portion of section 503 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

503. Subject to section 504, a life company that has twenty-five million dollars or less of regulatory capital shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

(i) soit la personne morale est visée aux alinéas (1)j ou (2)f et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)b et i) et (2)d),

(ii) soit la personne morale est visée aux alinéas (1)j ou (2)f et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (2)a, b) et e), lorsque la société est autorisée par des règlements pris en vertu de l'alinéa 501a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier.

(2) Les paragraphes 495(6.1) à (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(6.1) La société ne peut, sans l'autorisation écrite du ministre, acquérir le contrôle d'une personne morale, dans le cas où l'acquisition est autorisée par les sous-alinéas (4)a)(i) ou a.1)(i), sans l'acquérir également au sens de l'alinéa 3(1)d).

(6.2) La société qui acquiert le contrôle d'une personne morale, dans le cas où l'acquisition est autorisée par les sous-alinéas (4)a)(i) ou a.1)(i), ne peut, sans l'autorisation écrite du ministre, se départir du contrôle au sens de l'alinéa 3(1)d tout en continuant de la contrôler d'une autre façon.

(7) La société qui contrôle une personne morale visée aux alinéas (4)a) ou a.1) peut renoncer au contrôle tout en maintenant un intérêt de groupe financier si elle y est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 501b) et si le surintendant lui a donné au préalable son autorisation écrite.

1997, ch. 15.
par 266(6)

Acquisition
du contrôle
sans contrôle
de fait

Abandon du
contrôle de
fait

Renonciation
au contrôle

Capital
réglementaire
de
vingt-cinq
millions ou
moins

C

124. The portion of section 504 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Lending limit:
regulatory capital over
\$25 million

504. A life company that has twenty-five million dollars or less of regulatory capital that is controlled by a financial institution that has the equivalent of more than twenty-five million dollars in regulatory capital or a life company that has more than twenty-five million dollars of regulatory capital may

l'interdire à ses filiales réglementaires — de consentir ou d'acquérir des prêts commerciaux ou d'acquérir le contrôle d'une personne morale visée aux alinéas 495(1)a) à j) ou (2)a) à f) qui détient de tels prêts lorsque le total de la valeur des prêts commerciaux détenus par elle et ses filiales réglementaires excède — ou excéderait de ce fait — cinq pour cent de son actif total.

124. L'article 504 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Capital réglementaire supérieur à vingt-cinq millions

504. La société d'assurance-vie dont le capital réglementaire est de vingt-cinq millions de dollars ou moins et qui est contrôlée par une institution financière dont le capital réglementaire est équivalent à plus de vingt-cinq millions de dollars ou la société d'assurance-vie dont le capital réglementaire est supérieur à vingt-cinq millions de dollars peut consentir ou acquérir des prêts commerciaux ou acquérir le contrôle d'une personne morale visée aux alinéas 495(1)a) à j) ou (2)a) à f) qui détient de tels prêts lorsque le total de la valeur des prêts commerciaux détenus par elle et ses filiales réglementaires excéderait de ce fait cinq pour cent de son actif total pourvu qu'elle obtienne l'autorisation préalable écrite du surintendant et se conforme aux conditions que celui-ci peut fixer.

125. Paragraph 574(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) if the application is made by a body corporate incorporated elsewhere than in Canada that is not controlled by a WTO Member resident, treatment as favourable for companies to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the body corporate principally carries on business, either directly or through a subsidiary.

125. L'alinéa 574(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, dans les cas où la demande est faite par une personne morale qui n'est pas constituée au Canada et qui n'est pas contrôlée par un résident d'un membre de l'OMC, les sociétés régies par la présente loi bénéficieront ou bénéficieront d'un traitement aussi favorable sur le territoire où la personne morale exerce principalement son activité, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale.

126. The Act is amended by adding the following after section 672:

Regulations

672.1 The Governor in Council may make regulations prohibiting, limiting or restricting the disclosure by companies, societies, foreign companies or provincial companies of prescribed supervisory information.

Règlements

126. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 672, de ce qui suit :

672.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, interdire ou restreindre la communication par les sociétés des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont précisés par règlement.

00618

R.S., c. 18
(3rd Supp.)
Part I

1991, c. 45.
s. 557

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

127. Paragraph (a) of the definition "financial institution" in section 3 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* is replaced by the following:

- (a) a bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,
- (a.1) an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

128. The Act is amended by adding the following after section 7:

Agreements

Agreements
with
provinces

7.1 (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the appropriate authority of a province

(a) with respect to the administration, application and enforcement of provincial legislation in respect of trust, loan or insurance companies incorporated or regulated by or under an Act of the legislature of the province;

(b) in order to authorize the Superintendent to exercise or perform the powers, duties and functions on behalf of the appropriate authority of the province, that the Minister may determine, in respect of trust, loan or insurance companies incorporated or regulated by or under an Act of the legislature of the province; and

(c) in order to

(i) make applicable the *Trust and Loan Companies Act*, the *Insurance Companies Act* or this Act, or any provisions of these Acts, and the regulations made under any of these Acts, with the modifications that the Minister considers necessary, in respect of trust, loan or insurance companies that are incorporated or regulated by or under an Act of the legislature of the province, and

(ii) limit the application of provincial legislation in respect of trust, loan or insurance companies that are incorpo-

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

L.R., ch. 18
(3^e suppl.).
partie I

1991, ch. 45.
art. 557

127. L'alinéa a) de la définition de « institution financière », à l'article 3 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, est remplacé par ce qui suit :

- a) Banque, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;
- a.1) banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

128. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

Accords

Accords avec
les provinces

7.1 (1) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec l'autorité compétente d'une province :

a) concernant la mise en oeuvre et le contrôle d'application de la législation provinciale applicable aux sociétés de prêt, de fiducie ou d'assurances constituées en personne morale ou régies par une loi provinciale;

b) en vue d'autoriser le surintendant à exercer, au nom de l'autorité compétente d'une province, les attributions que le ministre précise concernant les sociétés de prêt, de fiducie ou d'assurances constituées en personne morale ou régies par une loi provinciale;

c) en vue de rendre applicable aux sociétés de prêt, de fiducie ou d'assurances constituées en personne morale ou régies par une loi provinciale, avec les modifications que le ministre estime indiquées, tout ou partie de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de la présente loi et de leurs règlements et de restreindre en conséquence l'application de la législation provinciale.

C. 28 (1)

00619

Notice of
agreement

rated or regulated by an Act of the legislature of the province.

(2) The Minister shall cause a notice of every agreement entered into under subsection (1) to be published in the *Canada Gazette*.

129. Section 22 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Regulations

(2.1) The Governor in Council may make regulations prohibiting, limiting or restricting the disclosure by financial institutions of prescribed supervisory information.

130. (1) Subsection 23(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) the average total assets in Canada during the immediately preceding calendar year of each authorized foreign bank;

(2) If section 23 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, as enacted by section 339 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, comes into force before subsection (1) comes into force, then, on the coming into force of that section 23, subsection (1) is repealed.

131. Section 23.1 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, as enacted by section 339 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, is amended by adding the following after subsection (3):

(4) The Superintendent may assess a penalty of a prescribed amount against a financial institution or the administrator of a pension plan where that financial institution or administrator fails to

(a) file a return or other information required by the Act of Parliament that governs the financial institution or the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, as the case may be, at the interval set out in, or within the time required by, that Act; or

(2) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* avis de tout accord conclu dans le cadre du paragraphe (1).

129. L'article 22 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, interdire ou restreindre la communication par les institutions financières des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont précisés par règlement.

130. (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) la moyenne du total des actifs se trouvant au Canada, pendant l'année civile précédente, de chacune des banques étrangères autorisées;

(2) Si l'article 23 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, édicté par l'article 339 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), entre en vigueur avant le paragraphe (1), le paragraphe (1) est abrogé à l'entrée en vigueur de cet article 23.

131. L'article 23.1 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, édicté par l'article 339 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997), est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Le surintendant peut faire payer une pénalité prévue par règlement à l'institution financière ou à l'administrateur d'un régime de pension qui :

a) ne fournit pas les relevés ou renseignements requis, dans les délais requis, par la loi fédérale qui régit l'institution ou la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, selon le cas;

Publication

Règlements

Pénalité

1293

00620

(b) provide complete and accurate information with respect to the return or other information required by the Act of Parliament that governs the financial institution or the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, as the case may be.

Continuing offence

(5) A failure to file a return or other information under paragraph (4)(a) is deemed to be a separate offence for each day during which the failure is continued.

1996, c. 6.
sch.

Payment Clearing and Settlement Act

132. Subsection 8(3) of the English version of the *Payment Clearing and Settlement Act* is replaced by the following:

Rights, etc.,
not subject to
stay

(3) The rights and remedies of a participant, a clearing house, a central counter-party or the Bank in respect of collateral granted to it as security for a payment or the performance of an obligation incurred in a designated clearing and settlement system may not be the subject of any stay provision or order affecting the ability of creditors to exercise rights and remedies with respect to the collateral.

Termination

133. (1) Subsection 13(1) of the Act is replaced by the following:

13. (1) Notwithstanding anything in any law relating to bankruptcy or insolvency or any order of a court made pursuant to an administration of a reorganization, arrangement or receivership involving insolvency, where a financial institution or the Bank is a party to a netting agreement, the financial institution or the Bank may terminate the agreement and determine a net termination value or net settlement amount in accordance with the provisions of the agreement and the party entitled to the net termination value or settlement amount is to be a creditor of the party owing the net termination value or net settlement amount for that value or amount.

(2) The portion of the definition "netting agreement" in subsection 13(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

b) ne fournit pas des renseignements complets et exacts dans le cadre de ces relevés ou renseignements.

(5) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction prévue à l'alinéa (4)a).

Infraction
continue

1996, ch. 6.
ann.

Loi sur la compensation et le règlement des paiements

132. Le paragraphe 8(3) de la version anglaise de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* est remplacé par ce qui suit :

(3) The rights and remedies of a participant, a clearing house, a central counter-party or the Bank in respect of collateral granted to it as security for a payment or the performance of an obligation incurred in a designated clearing and settlement system may not be the subject of any stay provision or order affecting the ability of creditors to exercise rights and remedies with respect to the collateral.

133. (1) Le paragraphe 13(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

13. (1) Malgré toute autre règle de droit portant sur la faillite ou l'insolvabilité ou toute ordonnance d'un tribunal relative à une réorganisation, un arrangement ou une mise sous séquestre dans le cadre d'une insolvabilité, l'institution financière ou la banque peut, conformément aux termes de l'accord de compensation qu'elle a conclu, mettre fin à celui-ci et calculer le reliquat net conformément à ses modalités, la partie ayant droit à celui-ci en devenant créancière contre la personne qui le doit.

Rights, etc.,
not subject to
stay

Fin de
l'accord

(2) La définition de « accord de compensation », au paragraphe 13(2) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« accord de compensation » Accord conclu entre des institutions financières ou entre

« accord de compensation »
“netting
agreement”

00621

00621

“netting agreement”
« accord de compensation »

“netting agreement” means an agreement between two or more financial institutions or between the Bank and one or more financial institutions that is

une ou plusieurs institutions financières et la banque et qui soit constitué un contrat financier admissible au sens de l'article 22.1 de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*, soit porte compensation ou extinction des obligations de paiement, présentes ou futures, avec le droit, présent ou futur, de recevoir des paiements.

134. Section 20 of the Act is replaced by the following:

No liability if in good faith

20. No action lies against Her Majesty, the Minister, the Bank, any officer, employee or director of the Bank or any person acting under the direction of the Governor of the Bank for anything done or omitted to be done in good faith in the administration or discharge of any powers or duties that under this Act are intended or authorized to be executed or performed.

Immunité judiciaire

135. The Act is amended by adding the following after section 22:

Participation of authorized foreign banks

22.1 (1) An authorized foreign bank that is or wishes to be a participant in a designated clearing and settlement system shall, from time to time, provide the Governor of the Bank with any information regarding the application of foreign laws to the authorized foreign bank that the Governor considers necessary.

Participation de la banque étrangère autorisée

Prohibition or conditions

(2) If the Governor is of the opinion, on the basis of the information provided under subsection (1) or of any other information that the Governor considers relevant, that the authorized foreign bank's participation in the designated clearing and settlement system poses, or is likely to pose, a systemic risk or an unacceptable risk to the Bank in guaranteeing settlement of the authorized foreign bank's obligations, the Governor may prohibit it from being a participant or may require it to comply with the conditions with respect to its participation that the Governor considers necessary.

Interdiction ou conditions

Powers of Governor of Bank

(3) The Governor's powers under subsection (2) are in addition to all other powers conferred on the Governor and the Bank by this Act.

Précision

1.10.01

00622

134. L'article 20 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

20. Sa Majesté, le ministre, la banque, les administrateurs, les dirigeants ou les employés de la banque ou toute autre personne agissant sous les ordres du gouverneur de la banque bénéficiant de l'immunité judiciaire pour les actes ou omissions commis de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par la présente loi.

135. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :

22.1 (1) La banque étrangère autorisée qui veut devenir ou est un établissement participant d'un système de compensation et de règlement doit fournir au gouverneur de la banque les renseignements relatifs à l'application du droit étranger à la banque que celui-ci estime nécessaires.

(2) S'il est d'avis, se fondant sur les renseignements visés au paragraphe (1) et sur tous autres renseignements qu'il estime utiles, que la participation de la banque étrangère autorisée dans le système de compensation et de règlement pose ou posera vraisemblablement un risque systémique ou un risque inacceptable pour la banque en ce qui concerne la garantie des obligations de la banque étrangère autorisée, le gouverneur peut lui interdire d'être un participant dans le système ou lui enjoindre de remplir les conditions relatives à sa participation qu'il estime nécessaires.

(3) Les pouvoirs que peut exercer le gouverneur de la banque dans le cadre du paragraphe (2) s'ajoutent aux autres pouvoirs que lui ou la banque peuvent exercer en vertu de la présente loi.

Definitions

“authorized foreign bank”
 « banque étrangère autorisée »

“designated clearing and settlement system”
 « système de compensation et de règlement »

1991, c. 45

(4) The definitions in this subsection apply in this section.

“authorized foreign bank” means an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*.

“designated clearing and settlement system” has the meaning assigned to that expression by section 3.

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« banque étrangère autorisée » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*.

« système de compensation et de règlement » S’entend au sens de l’article 3.

Définitions
 « banque étrangère autorisée »
 “authorized foreign bank”

« système de compensation et de règlement »
 “designated clearing and settlement system”

1991, ch. 45

Trust and Loan Companies Act

136. (1) Paragraph (b) of the definition “financial institution” in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act* is replaced by the following:

(b) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“non-WTO Member foreign institution” means a foreign institution that is not controlled by a WTO Member resident;

“WTO Member resident” means a WTO Member resident within the meaning of section 11.1.

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

136. (1) L’alinéa b) de la définition de « institution financière », à l’article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, est remplacé par ce qui suit :

b) une banque ou une banque étrangère autorisée, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*;

(2) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« institution étrangère d’un non-membre de l’OMC » Institution étrangère qui n’est pas contrôlée par un résident d’un membre de l’OMC.

« résident d’un membre de l’OMC » Résident d’un membre de l’OMC au sens de l’article 11.1.

« institution étrangère d’un non-membre de l’OMC »
 “non-WTO Member foreign institution”

« résident d’un membre de l’OMC »
 “WTO Member resident”

“non-WTO Member foreign institution”
 « institution étrangère d’un non-membre de l’OMC »

“WTO Member resident”
 « résident d’un membre de l’OMC »

WTO Member resident

137. The Act is amended by adding the following after section 11:

11.1 (1) For the purposes of this Act, a WTO Member resident is

(a) a natural person who is ordinarily resident in a country or territory that is a WTO Member as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, other than Canada;

137. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 11, de ce qui suit :

11.1 (1) Pour l’application de la présente loi, « résident d’un membre de l’OMC » s’entend de :

a) toute personne physique qui réside habituellement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — membre de l’OMC, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l’Accord sur l’Organisation mondiale du commerce*;

Définition de
 “résident d’un membre de l’OMC”

(b) a body corporate, association, partnership or other organization that is incorporated, formed or otherwise organized in a country or territory that is a WTO Member, as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, other than Canada, and that is controlled,

(i) directly or indirectly, by one or more persons referred to in paragraph (a), or

(ii) by a government of a WTO Member, whether federal, state or local, or an agency of one of those governments;

(c) a trust established by one or more persons referred to in paragraph (a) or (b) or a trust in which one or more of those persons have more than 50 per cent of the beneficial interest; or

(d) a body corporate, association, partnership or other organization that is controlled, directly or indirectly, by a trust referred to in paragraph (c).

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) a body corporate is controlled by one or more persons if

(i) securities of the body corporate to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of the body corporate are beneficially owned by the person or persons, and

(ii) the votes attached to those securities are sufficient to elect a majority of the directors of the body corporate;

(b) an association, partnership or other organization is controlled by one or more persons if

(i) more than 50 per cent of the ownership interests, however designated, into which the association, partnership or other organization is divided are beneficially owned by the person or persons, and

(ii) the person or persons are able to direct the business and affairs of the association, partnership or other organization;

b) toute personne morale, association, société de personnes ou tout autre organisme qui est constitué, formé ou autrement organisé dans un pays ou territoire — autre que le Canada —, membre de l'OMC, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*, et qui est contrôlé, directement ou indirectement, par une ou plusieurs personnes visées à l'alinéa a) ou contrôlée par le gouvernement d'un membre de l'OMC ou par celui d'un de ses États ou d'une de ses administrations locales, ou par tout organisme d'un tel gouvernement;

c) toute fiducie soit établie par une ou plusieurs personnes visées aux alinéas a) ou b), soit dans laquelle celles-ci détiennent plus de la moitié de la propriété effective;

d) toute personne morale, association, société de personnes ou tout autre organisme qui est contrôlé, directement ou indirectement, par une fiducie visée à l'alinéa c).

Application

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

a) ont le contrôle d'une personne morale les personnes qui ont la propriété effective de titres de celle-ci leur conférant plus de cinquante pour cent des droits de vote dont l'exercice leur permet d'écrire la majorité des administrateurs de la personne morale;

b) ont le contrôle d'une association, d'une société de personnes ou d'un autre organisme les personnes qui en détiennent, à titre de véritables propriétaires, plus de cinquante pour cent des titres de participation — quelle qu'en soit la désignation — et qui ont la capacité d'en diriger tant l'activité commerciale que les affaires internes;

c) ont le contrôle d'une personne morale, d'une association, d'une société de personnes ou d'un autre organisme les personnes qui ont, directement ou indirectement, le contrôle de fait de la personne morale, de l'association, de la société de personnes ou de l'autre organisme;

d) toute personne morale, association, société de personnes ou tout autre organisme qui en contrôle un autre est censé contrôler

(c) a body corporate, association, partnership or other organization is controlled by one or more persons if the person or persons have, directly or indirectly, control in fact of the body corporate, association, partnership or other organization; and

(d) a body corporate, association, partnership or other organization that controls another body corporate, association, partnership or other organization is deemed to control any body corporate, association, partnership or other organization that is controlled or deemed to be controlled by the other body corporate, association, partnership or other organization.

138. Paragraph 23(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) if the application is made by a non-WTO Member foreign institution, treatment as favourable for companies to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the foreign institution principally carries on business, either directly or through a subsidiary.

139. (1) Subsection 237(1) of the Act is replaced by the following:

237. (1) A company may sell all or substantially all of its assets to a financial institution incorporated by or under an Act of Parliament or to an authorized foreign bank in respect of its business in Canada if the purchasing financial institution or authorized foreign bank assumes all or substantially all of the liabilities of the company.

(2) Subsection 237(3) of the Act is replaced by the following:

(3) Notwithstanding anything in this Act, the consideration for a sale referred to in subsection (1) may be cash or fully paid securities of the purchasing financial institution or authorized foreign bank or in part cash and in part fully paid securities of the purchasing financial institution or authorized foreign bank or any other consideration that is provided for in the sale agreement.

toutes les personnes morales, associations, sociétés de personnes ou tous les autres organismes contrôlés ou censés contrôlés par cette autre personne morale, association, société ou cet autre organisme.

138. L'alinéa 23(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, dans les cas où la demande est faite par une institution étrangère d'un non-membre de l'OMC, les sociétés régies par la présente loi bénéficient ou bénéficieront d'un traitement aussi favorable sur le territoire où l'institution étrangère exerce principalement son activité, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale.

139. (1) Le paragraphe 237(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

237. (1) La société peut vendre la totalité ou quasi-totalité de ses éléments d'actif à une institution financière constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale ou à une banque étrangère autorisée dans le cadre des activités que celle-ci exerce au Canada à condition que l'institution ou la banque acheteuse assume la totalité ou quasi-totalité des dettes de la société.

(2) Le paragraphe 237(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la contrepartie de la vente des éléments d'actif peut être versée en numéraire ou en titres entièrement libérés de l'institution financière ou de la banque étrangère autorisée acheteuse, ou à la fois en numéraire et en de tels titres ou encore de toute autre manière prévue dans la convention de vente.

Sale by
company

Vente par la
société

Considera-
tion

Contrepartie

00625

Meaning of
"authorized
foreign
bank"

(4) In this section, "authorized foreign bank" has the meaning assigned to that expression by section 2 of the *Bank Act*.

Définition de
« banque
étrangère
autorisée »

National
treatment

140. Subsection 388(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Where a transaction in respect of which subsection 375(1) or (2) applies would cause a company to become a subsidiary of a foreign institution that is engaged in the trust and loan business, that does not have any other company as its subsidiary and that is a non-WTO Member foreign institution, the Minister shall not approve the transaction unless the Minister is satisfied that treatment as favourable for companies to which this Act applies exists or will be provided in the jurisdiction in which the foreign institution principally carries on business, either directly or through a subsidiary.

Traitemen
national

1997, c. 15.
s. 388(4)

141. (1) Paragraph 453(3)(c) of the Act is replaced by the following:

1997, ch. 15.
par. 388(4)

(c) the company obtains the prior written approval of the Minister on the recommendation of the Superintendent in the case of

(i) a body corporate referred to in paragraph (1)(n) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(d), (k) or (m), or

(ii) a body corporate referred to in paragraph (1)(n) that carries on one or more of the businesses or activities engaged in or carried on by bodies corporate referred to in paragraph (1)(b), (c) or (l), if the company is permitted by regulations made under paragraph 459(a) to acquire or increase the substantial investment.

1997, c. 15.
s. 388(5)

(2) Subsections 453(6) to (8) of the Act are replaced by the following:

1997, ch. 15.
par. 388(5)

Acquisition of
legal control
without
control in fact

(6) A company shall not, without the prior written approval of the Minister, acquire control of a body corporate, as authorized by subparagraph (3)(a)(i) or (a.1)(i), unless it also acquires control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(d).

Acquisition
du contrôle
sans contrôle
de fait

(4) Au présent article, « banque étrangère autorisée » s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*.

140. Le paragraphe 388(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque l'opération a pour effet de faire d'une société une filiale d'une institution étrangère se livrant à des activités de fiducie ou de prêt dont aucune autre société n'est la filiale et qui est une institution étrangère d'un non-membre de l'OMC, le ministre ne peut l'approuver que s'il est convaincu que les sociétés régies par la présente loi bénéficient ou bénéficieront d'un traitement aussi favorable sur le territoire où l'institution étrangère exerce principalement son activité, directement ou par l'intermédiaire d'une filiale.

141. (1) L'alinéa 453(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la société obtient l'agrément préalable écrit du ministre, sur recommandation du surintendant, dans le cas où :

(i) soit la personne morale est visée à l'alinéa (1)n) et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)d), k) et m),

(ii) soit la personne morale est visée à l'alinéa (1)n) et exerce une ou plusieurs des activités exercées par les personnes morales énumérées aux alinéas (1)b), c) et l), lorsque la société est autorisée par des règlements pris en vertu de l'alinéa 459a) à acquérir ou à augmenter son intérêt de groupe financier.

(2) Les paragraphes 453(6) à (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(6) La société ne peut, sans l'autorisation écrite du ministre, acquérir le contrôle d'une personne morale, dans le cas où l'acquisition est autorisée par les sous-alinéas (3)a)(i) ou a.1)(i), sans l'acquérir également au sens de l'alinéa 3(1)d).

AN 300

00626

Giving up of control in fact

(7) A company that acquires control of a body corporate, as authorized by subparagraph (3)(a)(i) or (a.1)(i), shall not, without the prior written approval of the Minister, give up control of the body corporate within the meaning of paragraph 3(1)(d) while continuing to control the body corporate.

Giving up of control

(8) A company that controls a body corporate referred to in paragraph (3)(a) or (a.1) may give up control of the body corporate and keep a substantial investment in the body corporate if

- (a) the company is permitted to do so by regulations made under paragraph 459(b); and
- (b) the company has the prior written approval of the Superintendent.

142. The portion of section 461 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Lending limit: regulatory capital of \$25 million or less

461. Subject to section 462, a company with twenty-five million dollars or less of regulatory capital shall not, and shall not permit its prescribed subsidiaries to,

Abandon du contrôle de fait

(7) La société qui acquiert le contrôle d'une personne morale, dans le cas où l'acquisition est autorisée par les sous-alinéas (3)a(i) ou a.1(i), ne peut, sans l'autorisation écrite du ministre, se départir du contrôle au sens de l'alinéa 3(1)d) tout en continuant de la contrôler d'une autre façon.

Aliénation d'actions

(8) La société qui contrôle une personne morale visée aux alinéas (3)a ou a.1 peut renoncer au contrôle tout en maintenant un intérêt de groupe financier si elle y est autorisée par règlement pris en vertu de l'alinéa 459b) et si le surintendant lui a donné au préalable son autorisation écrite.

142. L'article 461 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Capital réglementaire de vingt-cinq millions ou moins

461. Sous réserve de l'article 462, il est interdit à la société dont le capital réglementaire est de vingt-cinq millions de dollars ou moins, et celle-ci doit l'interdire à ses filiales réglementaires, de consentir ou d'acquérir des prêts commerciaux ou d'acquérir le contrôle d'une personne morale visée aux alinéas 453(1)a) à n) qui détient de tels prêts lorsque le total de la valeur des prêts commerciaux détenus par elle et ses filiales réglementaires excède — ou excéderait de ce fait — cinq pour cent de son actif total.

143. L'article 462 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Capital réglementaire supérieur à vingt-cinq millions

462. La société dont le capital réglementaire est de vingt-cinq millions de dollars ou moins et qui est contrôlée par une institution financière dont le capital réglementaire est équivalent à plus de vingt-cinq millions de dollars ou la société dont le capital réglementaire est supérieur à vingt-cinq millions de dollars peut consentir ou acquérir des prêts commerciaux ou acquérir le contrôle d'une personne morale visée aux alinéas 453(1)a) à n) qui détient de tels prêts lorsque le total de la valeur des prêts commerciaux détenus par elle et ses filiales réglementaires excéderait de

Lending limit: regulatory capital over \$25 million

143. The portion of section 462 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

462. A company with twenty-five million dollars or less of regulatory capital that is controlled by a financial institution with the equivalent of more than twenty-five million dollars in regulatory capital or a company with more than twenty-five million dollars of regulatory capital may

00627

144. The Act is amended by adding the following after section 503:

Regulations

503.1 The Governor in Council may make regulations prohibiting, limiting or restricting the disclosure by companies of prescribed supervisory information.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

R.S., c. A-12

Arctic Waters Pollution Prevention Act

145. Subsection 23(3) of the Arctic Waters Pollution Prevention Act is replaced by the following:

Perishable goods

(3) Where all or any part of a cargo seized under subsection (1) is perishable, the pollution prevention officer or other person having custody of it may sell the cargo or the perishable portion, as the case may be, and the proceeds of the sale shall be paid to the Receiver General or shall be deposited in a bank, or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*, that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of that Act, in respect of its business in Canada, to the credit of the Receiver General.

R.S., c. B-3:
1992, c. 27.
s. 2*Bankruptcy and Insolvency Act*1992, c. 27.
s. 3(2)

146. (1) Paragraph (a) of the definition "bank" in subsection 2(1) of the Bankruptcy and Insolvency Act is replaced by the following:

(a) every bank and every authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

1997, c. 12.
s. 1(2)

(2) The definition "corporation" in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

"corporation" includes any company or legal person incorporated by or under an Act of Parliament or of any province, and any incorporated company, wherever incorpo-

"corpora-
tion"
"personne
morale"

ce fait cinq pour cent de son actif total pourvu qu'elle obtienne l'autorisation préalable écrite du surintendant et se conforme aux conditions que celui-ci peut fixer.

144. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 503, de ce qui suit :

503.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, interdire ou restreindre la communication par les sociétés des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont précisés par règlement.

Règlements

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*L.R., ch.
A-12

145. Le paragraphe 23(3) de la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque tout ou partie de la cargaison saisie conformément au paragraphe (1) est périssable, le fonctionnaire compétent ou toute autre personne ayant la garde de celle-ci peut la vendre, totalement ou seulement la partie qui est périssable, selon le cas. Le produit de la vente est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque ou une banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 la *Loi sur les banques*, qui ne fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de cette loi, dans le cadre de l'exercice de ses activités au Canada.

Vente de
marchandises
périsposables*Loi sur la faillite et l'insolvabilité*L.R., ch. B-3:
1992, ch. 27.
art. 2

146. (1) L'alinéa a) de la définition de « banque », au paragraphe 2(1) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, est remplacé par ce qui suit :

a) Les banques et les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

(2) La définition de « personne morale », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« personne morale » Personne morale constituée en vertu d'une loi fédérale ou provinciale, ou toute autre personne morale constituée en quelque lieu et qui est autorisée à

1997, ch. 12.
par. 1(2)« personne
morale »
“corpora-
tion”

15/01/03

00628

rated, that is authorized to carry on business in Canada or that has an office or property in Canada, but does not include banks, authorized foreign banks within the meaning of section 2 of the *Bank Act*, insurance companies, trust companies, loan companies or railway companies;

1992, c. 27,
s. 79

Rights of
banks, etc.

147. Section 212 of the Act is replaced by the following:

212. Nothing in this Act, other than sections 69 to 69.4 and 81 and 81.1, 81.2 and Part XI, interferes with or restricts the rights and privileges conferred on banks, authorized foreign banks within the meaning of section 2 of the *Bank Act* and banking corporations by that Act.

R.S., c. B-4

Bills of Exchange Act

148. The definition "bank" in section 2 of the *Bills of Exchange Act* is replaced by the following:

"bank" means a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*;

R.S., c. C-5

1995, c. 28,
par. 47(a)

"financial
institution"
"institution
financière"

Canada Evidence Act

149. The definition "financial institution" in subsection 29(9) of the *Canada Evidence Act* is replaced by the following:

"financial institution" means the Bank of Canada, the Business Development Bank of Canada and any institution that accepts in Canada deposits of money from its members or the public, and includes a branch, agency or office of any of those Banks or institutions;

1992, c. 1.
s. 142(1)
(Sch. V.
subitem 9(2))

"corpora-
tion"
"personne
morale"

150. The definition "corporation" in subsection 31(1) of the Act is replaced by the following:

"corporation" means any bank, including the Bank of Canada and the Business Development Bank of Canada, any authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* and each of the following carrying on business in Canada, namely, every railway, express, telegraph and telephone company (except a street railway and

exercer des activités au Canada ou qui y a un bureau ou y possède des biens. La présente définition ne vise pas les banques, banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, compagnies d'assurance, sociétés de fiducie, sociétés de prêt ou compagnies de chemin de fer constituées en personnes morales.

147. L'article 212 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

212. La présente loi, autre que les articles 69 à 69.4, 81, 81.1 et 81.2 et la partie XI, n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits et priviléges que la *Loi sur les banques* confère aux banques, aux banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de cette loi, ou aux personnes morales bancaires.

1992, ch. 27.
art. 79

Droits des
banques et
autres

Loi sur les lettres de change

L.R., ch. B-4

148. La définition de « banque », à l'article 2 de la *Loi sur les lettres de change*, est remplacée par ce qui suit :

« banque » Banque et banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*.

« banque »
"bank"

Loi sur la preuve au Canada

L.R., ch. C-5

149. La définition de « institution financière », au paragraphe 29(9) de la *Loi sur la preuve au Canada*, est remplacée par ce qui suit :

« institution financière » La Banque du Canada, la Banque de développement du Canada et toute institution qui accepte au Canada des dépôts d'argent de ses membres ou du public. Sont inclus dans la présente définition une succursale, une agence ou un bureau d'une banque ou institution.

« institution
financière »
"financial
institution"

150. La définition de « personne morale », au paragraphe 31(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« personne morale » Toute banque, y compris la Banque du Canada et la Banque de développement du Canada, toute banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, et chacune des compagnies ou sociétés suivantes faisant des affaires au Canada, savoir : compagnie de chemin de fer, de messagerie, de télégraphe et

1992, ch. 1.
par. 142(1).
ann. V, par.
9(2)

« personne
morale »
"corpora-
tion"

83000

00629

R.S., c. 16
(4th Suppl.)

tramway company), insurance company or society, trust company and loan company;

Canadian Environmental Protection Act

151. (1) Paragraph (g) of the definition "federal works or undertakings" in section 52 of the *Canadian Environmental Protection Act* is replaced by the following:

(g) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

Bill C-32

(2) If Bill C-32, introduced in the first session of the thirty-sixth Parliament and entitled *An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development*, is assented to, then, on the later of the day on which the definition "federal work or undertaking" in subsection 3(1) of that Act comes into force and the day on which subsection (1) of this section comes into force, paragraph (g) of that definition is replaced by the following:

(g) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

R.S., c. C-24

Canadian Wheat Board Act

152. Paragraph (a) of the definition "bank" in subsection 2(1) of the *Canadian Wheat Board Act* is replaced by the following:

(a) a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

R.S., c. C-34:
R.S., c. 19
(2nd Suppl.),
s. 19

Competition Act

153. Subsection 49(3) of the *Competition Act* is replaced by the following:

(3) In this section and section 45, "federal financial institution" means a bank or an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*, a company to which

1991, c. 47,
s. 715(2)Definition of
"federal
financial
institution"

de téléphone (sauf une compagnie de tramway), société d'assurances ou société de secours, société de fiducie et société de prêt.

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

L.R., ch. 16
(4^e suppl.)

151. (1) L'alinéa g) de la définition de «entreprises fédérales», à l'article 52 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, est remplacé par ce qui suit :

g) les banques et les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

(2) En cas de sanction du projet de loi C-32, déposé au cours de la première session de la trente-sixième législature et intitulé *Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable*, à l'entrée en vigueur de la définition de «entreprises fédérales», au paragraphe 3(1) de ce projet de loi, ou à celle du paragraphe (1), la dernière en date étant à retenir, l'alinéa g) de cette définition est remplacé par ce qui suit :

g) les banques et les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

Loi sur la Commission canadienne du blé

L.R., ch.
C-24

152. L'alinéa a) de la définition de «banque», au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, est remplacé par ce qui suit :

a) Banque et banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

Loi sur la concurrence

L.R., ch.
C-34; L.R.,
ch. 19 (2^e
suppl.), art.
19

153. Le paragraphe 49(3) de la *Loi sur la concurrence* est remplacé par ce qui suit :

(3) Au présent article et à l'article 45, «institution financière fédérale» s'entend d'une banque, d'une banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les*

1991, ch. 47,
par. 715(2)Définition de
«institution
financière
fédérale»

11000

00630

the *Trust and Loan Companies Act* applies or a company or society to which the *Insurance Companies Act* applies.

banques, d'une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou d'une société ou société de secours régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

R.S., c. C-36

1997, c. 12.
s. 120(E)"company"
"compa-
gnie"*Companies' Creditors Arrangement Act*

154. The definition "company" in section 2 of the *Companies' Creditors Arrangement Act* is replaced by the following:

"company" means any company, corporation or legal person incorporated by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province and any incorporated company having assets or doing business in Canada, wherever incorporated, except banks, authorized foreign banks within the meaning of section 2 of the *Bank Act*, railway or telegraph companies, insurance companies and companies to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

*Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*L.R., ch.
C-36

154. La définition de « compagnie », à l'article 2 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, est remplacée par ce qui suit :

« compagnie » Toute compagnie ou personne morale constituée par une loi fédérale ou provinciale ou sous son régime, et toute compagnie constituée en personne morale qui possède un actif ou fait affaire au Canada, quel que soit l'endroit où elle a été constituée en personne morale. La présente définition exclut les banques, les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, les compagnies de chemin de fer ou de télégraphe, les compagnies d'assurances et les sociétés auxquelles s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

1997, ch. 12.
art. 120(A)"compa-
gnie"
"company"

R.S., c. C-46

Criminal Code

155. Subparagraph (a)(ii) of the definition "valuable security" in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(ii) to a deposit in a financial institution,

*Code criminel*L.R., ch.
C-46

155. Le sous-alinéa a)(ii) de la définition de « valeur » ou « effet appréciable », à l'article 2 du *Code criminel*, est remplacé par ce qui suit :

(ii) soit à un dépôt dans une institution financière;

156. L'alinéa 206(8)b) de la même loi est abrogé.

R.S., c. E-2

1992, c. 1.
s. 142(1)
(Sch. V, item
13)*Canada Elections Act*

157. Paragraph 216(1)(a) of the *Canada Elections Act* is replaced by the following:

(a) any bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of that Act,

Loi électorale du Canada

L.R., ch. E-2

157. L'alinéa 216(1)a) de la *Loi électorale du Canada* est remplacé par ce qui suit :

a) les banques ou les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* qui ne font pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de cette loi;

1992, ch. 1,
par. 142(1),
ann. V, art. 13

00631

00631